

Journal of West African Languages XVI.2 (1986)

PREMIERE NOTE SUR LE KONNI

Tony Naden

Ghana Institute of Linguistics, Literacy
and Bible Translation

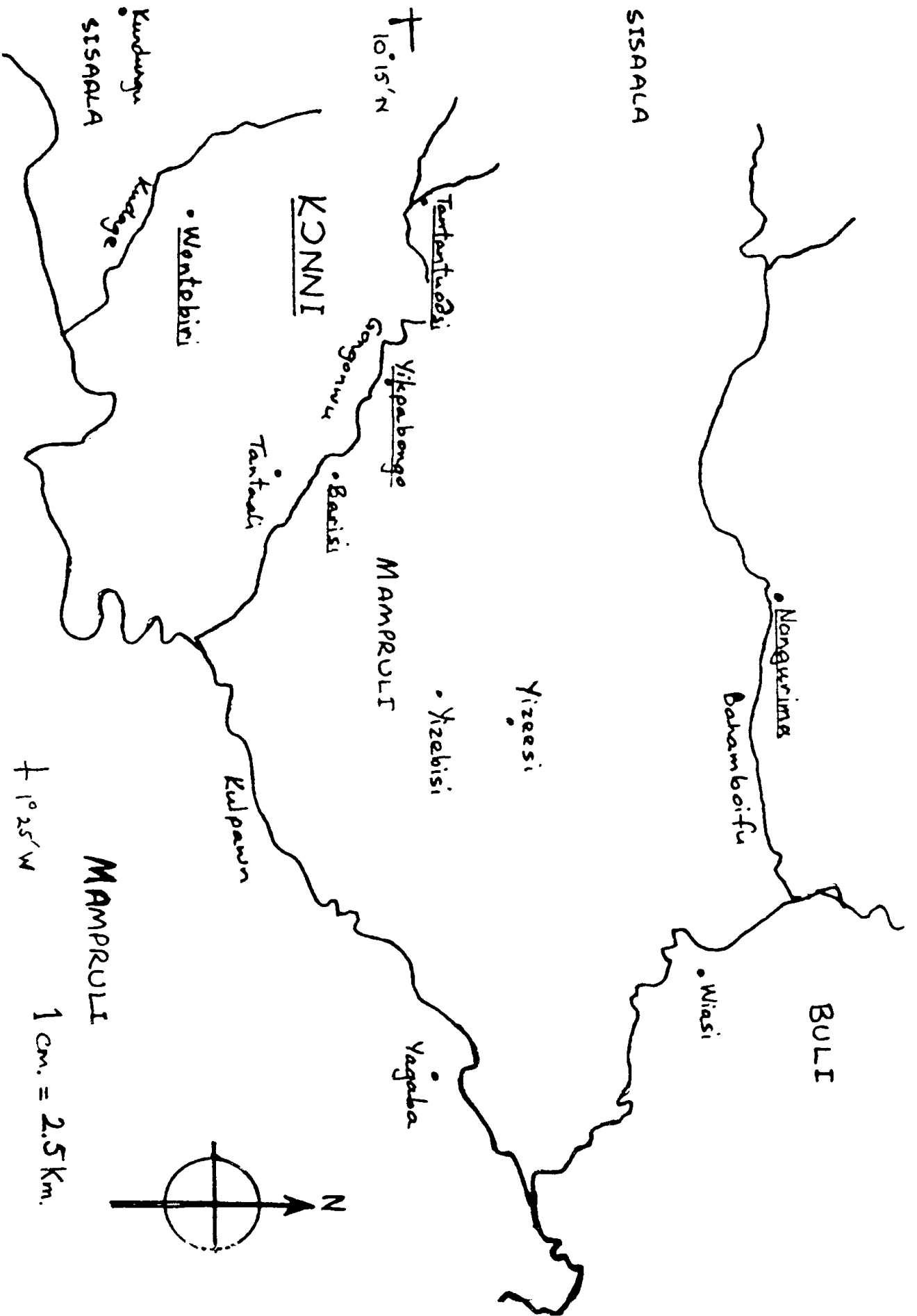
Les Kɔmba du Ghana du nord, habitants d'un pays à l'ouest de celui des Mamprusi, sont resté inconnus au monde en dehors de leur région jusqu'à 1961. Aucun renseignement sur leur langue - le konni - n'est encore disponible aux étudiants des langues de l'Afrique occidentale. Cette note offre des données colligés pendant une brève enquête, dont quelques constatations tentatives sur la phonologie, le grammaire, et la lexie de la langue sont déduites.

The Kɔmba people west of the Mamprusi in northern Ghana only became known to the outside world in the nineteen-sixties. No information on their language, Konni, has hitherto been available to linguists. These notes, based on a brief survey visit, give a sketch of the tentative phonological, grammatical and lexical conclusions which may be drawn from the data collected.

1. INTRODUCTION

Sur l'ébauche d'un atlas linguistique du Ghana qu'on avait rédigé en 1966-67, on avait indiqué un îlot dit "Konna" dont personne ne savait rien, sauf le nom. Ce "Konna" se trouvait entre le mampruli, le sisaala et le buli dans une région du nord du Ghana d'accès très difficile. J.C. Callow et J. Binnington y ont fait des recherches mais n'en ont découvert aucun renseignement ni chez les auteurs des oeuvres linguistiques et ethnographiques, ni sur les cartes alors à leur disposition. Enfin J. Binnington, ayant fait des enquêtes dans le pays buli, a trouvé un vieillard dont la mère était de la tribu "Kɔma". La liste de cent mots 'Swadesh' qu'a fourni cet informateur indiquait une langue qui n'était ni l'une ni l'autre des parlars déjà-connus du pays: les renseignements offerts sur les villages où habiteraient les "Kɔma" étaient peu utiles à cause de l'incohérence des indications des cartes de la région.

Notre enquête fut achevée en 1979. Accompagné par A. Ring, j'explorais le territoire mamprusi de l'ouest et celui des 'Kɔma', pour vérifier et préciser les données de J. Binnington sur cette ethnie-ci et sa langue. Nous avons passé à pied par deux villages de Nangurma et Yikpabongo. Il a fallu donc de servir du mampruli pour toutes les enquêtes à cause de l'incompréhension chez eux des langues véhiculaires du Ghana - l'anglais, le haoussa et le twi. Nous constatons qu'il existe certes une ethnie Koma à l'ouest des Mamprusi, et près des Sissala et les Bulsa. Les villages sont indiqués correctement sur la carte de 1/50.000^e du Survey de



Ghana. Les habitants s'appellent Kɔmba/Kɔmba, et appellent leur langue le kɔnni: ils sont entre 1.000 et 2.000 en nombre.

2. LES SONS DU KɔNNI

Il faut noter d'abord une singularité des données linguistiques de la langue que nous traitons ici. Les noms au singulier se citent pour la plupart avec un élément que nous considérons comme marque de l'indéfini (3.2 ci-dessous), dont la réalisation est une résonance nasale et une centralisation des voyelles de la base - on le note plus souvent comme un suffixe [-ŋ ~ -iŋ ~ -əŋ ~ -ɔ ~ -ə]. Ainsi sur 59 formes nominales de la liste de J. Binnington 40 se terminent ainsi. C'est très difficile de faire énoncier le nom sans marque, ou comme défini: nous citons les formes qu'on n'a pas entendues qu'avec cette 'désinence' à trait d'élisio finale; un tiret initial indique un nom 'adjectif' qui ne se rencontre qu'avec une base préposée; un trait oblique sépare les formes nominales du singulier et du pluriel:-

[dzibiŋ] 'couteau' / [dzɪb^əsi] 'couteaux' > jib' / jibsi
 [dzɪŋmɛnɛŋ] '(quelque chose de) rouge' > -ŋmin' 'rouge'

Pour citer une forme comportante la marque de l'indéfini nous le notons:-

jib-ŋ 'un couteau' ja-ŋmin-ŋ '(qch. de) rouge'

Un trait indique que nous n'avons pas noté ou le singulier ou le pluriel du mot, Ø que nous avons déterminé qu'une telle forme manque dans la langue:-

- / -naŋsa 'sucré, de bon goût' (adjectif que nous n'avons
entendu qu'au pluriel)
 Ø / misi 'nez' (le mot 'nez', à la forme d'un
nom pluriel, est invariant)

Les formes qui ne se trouvent que dans les données de J. Binnington sont indiquées par 'B.', celles de A. Ring par 'R.', mes propres notations étant, par contraste 'TN.' : celles que nous n'avons notées qu'à Yikpabongo sont indiquées par 'Y.', celles à Nangurma par 'N.'

2.1 LA PHONÉTISME

Sur le plan phonétique le kɔnni ressemble en général au mampruli, ce qui a aidé l'auteur à reconnaître assez vite la nature des données reçues grâce à ses connaissances dans cette langue-là, mais en revanche aurait amené peut-être à des erreurs d'interprétation là où une ressemblance externe pouvait masquer une valeur fonctionnelle différente. La langue paraît admettre à grand degré les influences prosodiques au sens firthien du mot (Palmer, 1969, p.ex.) - les processus de labialisation/arrondissement, palatalisation/étirage, nasalisation et centralisation se diffusant parmi les syllabes d'un mot entier. Surtout la marque de l'indéfini déjà notée, et un suffixe du verbe qu'on note -m qui est aussi commun dans la langue (4.3 ci-dessous) exercent une telle influence de centralisation et nasalisation aux voyelles des bases auxquelles ils s'attachent, ce qui sert à obscurcir en partie les oppositions phonologiques.

Il faut aussi reconnaître que les phénomènes prosodiques - c'est à dire surtout la tonologie et la quantité, et aussi la qualité même des voyelles - sont difficiles à déceler dans une brève rencontre avec une langue: il faut comparer et contraster les formes entre elles, les faire énoncier l'une après l'autre, pour préciser le numéro et la nature des oppositions phonologiques.

Compte tenu de tous ces problèmes, il faut constater que là où l'on trouve à plusieurs reprises le même mot dans nos données - selon les notations des divers auteurs, ou tirées des énoncés de divers informateurs - celles-ci s'accordent en général entre elles d'une manière qui nous permet de les représenter avec confiance d'une graphie sommaire.

2.2 LES CONSONNES

Les consonnes montrent les oppositions de voisement (sourde/sonore), d'occlusion (occlusive/fricative/continue), de zone d'articulation (labiale/alvéolaire/palatale/vélaire/labio-vélaire), et de résonance (orale/nasale).

		lab.	alv.	pal.	vél.	l.vél.
occlusives (or.)	sd.	(p) ¹	t	c ³	k	kp
	sn.	b	d ²	j ³	g ⁵	gb
fricatives/ sifflantes	sd.	f	s ⁴			(h) ^{1,7}
	sn.	v	z ⁴			
continues (sn.)	or.	(w) ⁶	l	y		w ⁶
	nas.	m	n	ny	l,7	ŋm

Tableau 1 : Les Consonnes

Les consonnes s'opposent ainsi à l'initiale du mot ou de la base. En finale on a presque toujours une voyelle; la seule exception serait une résonance nasale qui correspond au suffixe de la classe nominale -M des langues parentes: je le transcris -ŋ mais il se réalise souvent comme une nasalisation d'une voyelle de la base et aussi peut être une [-ŋ] ou bien (surtout à Nangurma) [-m] consonantique:-

[zaasim] ~ [zaasiŋ] 'poisson'; [zõ] ~ [zõm] 'farine'

A l'intérieur du mot les consonnes aux jonctions des syllabes sont déterminées par les faits morphologiques. En finale de base se trouvent -d, -l, -b, -s, -N, -g, c'est à dire l'opposition de voisement se neutralise et l'archiphonème se réalise par une sonore, sauf dans le cas de la sifflante. Comme dans le plupart des langues Oti/Volta⁸ (Manessy, 1975) /-d/ suivi de /d-/ résulte en /-tt-/, d'ailleurs c'est [r]; -N devient homorganique à la consonne suivante, sauf dans le cas du suffixe -si là où -ŋ reste comme vélaire:- laŋsi 'colliger'; lansi 'goûter'

Oppositions consonantiques:

p:b:m	paŋ 'mur'; baŋ 'dix'; man 'moi'
p:f	peesi 'demander'; fiisa 'puer'
b:m:v	ba 'ils'; ma 'me'; va 'feuille'
b:w:v	baasi 'enfants'; wasi 'travail'; vaatti 'feuilles'
p:t	pali 'couler'; -talli 'paume (de main)'
b:d	ba 'ils'; da 'acheter/vendre'
m:n:ny	mi 'bâtir'; ni 'vous'; nyi 'avalier'
w:l:y	wiigi 'serpents; ligi 'fermer'; yigi 'tenir'
f:s:v:z	foosi 'déliier'; soosi 'être froid'; voosi 'personnes'; zoosi 'cheveux'
t:d:l	ta 'jeter'; da 'acheter'; la 'rire'
t:s:c	teeti 'nattes'; seeti 'chemins'; ciiti 'fardaux', ceesi 'lombes'
d:z:j	da 'acheter'; za 'mil'; ja-ku 'chose'
c:j:ny	cuusi 'gâter'; juuni 'cases'; nyuugim 'odeur'
y:j:ny	yu' 'nuit'; ju 'entrer'; nyu 'boire'
c:k:kp	cibi 'mentir'; kibi 'kobas'; kpibi 'poux'
j:g:gb	jim 'soir'; gim-bi 'côte (os)'; gbina 'années'
ny:ŋm	-nyiili 'maigres'; ŋmiili 'tordre'
ny:(ŋ):ŋm	nyaan 'eau'; (ŋaasi N. 'bâiller') ¹⁰ ; ŋmaam 'singe'
k:g:(ŋ):	kɔba 'os (pl.)'; gɔb' 'couper'; ŋ ^w ɔbi 'mâcher' ¹⁰
kp:gb:ŋm	kpeeri 'rentrer'; gbeesi 'canaris'; ŋmee' 'filer'
h~ŋ:g:k:p	-haala-ŋaala 'neufs'; gaalu 'chat'; kala 's'asseoir'; pali 'couler'
h:ŋm	harti Y. 'pirogues'; ŋmarsi 'pigeons'

2.3 LES VOYELLES

Il faudrait une connaissance plus longue avec une langue quelconque pour préciser les oppositions vocaliques. D'après nos enquêtes en kɔnni on peut constater les faits suivants:-

a) Il n'y a pas d'harmonie vocalique: celle-ci se trouve dans les langues voisines du groupe gourounsi mais n'existe pas chez les langues Oti/Volta occidentales, ni en buli.

b) Un système de voyelles tendues longues ressort des oppositions nettes:-

taasi 'karités (arbres)'; tiisi 'arbres'; teeti 'nattes';
toolsi 'porte-charges'; tuusi 'baobabs (arbres)'

c) Les voyelles longues incontestables se trouvent dans les syllabes non-finales, surtout dans les bases suivies des suffixes -CV.

d) On trouve beaucoup de mots où nos graphies se diffèrent entre elles parmi le groupe de symboles [(u)~ø~o~ɔ] ou parmi le groupe [ɪ~i~e~ɛ].

e) Les alternances morphologiques montrent que le plupart des graphies [ɪ], [ə] représentent une variante d'une voyelle fermée antérieure courte - /i/ ou /ɪ/ - en syllabe terminée par une consonne ou environnée des consonnes vélaires, ce qui est à peu près la situation aussi en mampruli, ou bien cet effet peut se produire à cause du conditionnement de la marque de l'indéfini¹¹:-

[tɪyãŋ] / [tɪyʌ] 'maison/-s' --> tig' / tiga
[-bãŋ] ~ [-bĩŋ] / [bɪsi] 'petit/-s' --> -bi' (?-bɪŋ?)/-bisi

f) On trouve des alternances régulières pareilles [ɪə] ~ [ee] et [ɔ] ~ [wʌ], [ɛ] ~ [ɪʌ] (celles-ci se trouvent aussi en mampruli: v. Osbiston, 1974; Naden, 1980a):-

[gjĩãŋ] / [gjẽəsi] 'Diospyros (arbre)' --> jeeN'/jeensi
[bɔ] ~ [bɔʌ] ~ [bʷʌ] 'enfant' --> bɔɔ
[kjɛ] ~ [kjɪʌ] 'hacher' --> cɛ

Les constatations a), d)-f) ne paraissent permettre la possibilité d'une opposition de trois degrés d'aperture en combinaison avec celle de la quantité pour les voyelles antérieures et postérieures. Je voudrais considérer comme hypothèse le système du tableau 2.

	non-arrondies		arrondies	
	longues/ tendues	courtes/ lâches	longues/ tendues	courtes/ lâches
fermées	ii	i	uu	u
mi-fermées	ee	e	oo	ɔ
ouvertes	aa	a		

Tableau 2 : Les Voyelles

A l'intérieur du mot on trouve l'opposition de quantité sur le plan phonétique:-

/ii/	[i:]	[tiŋ] / [tiisi] 'arbre'	tii'/tiisi
/i/	[ɪ]~[ɪ̃]~[i]	[dzɪysi] 'être épais'	jigsi
/ee/	[ɪ:], [ɪə]	[tĩãŋ]/[tɪ:ti] 'natte'	tee'/teeti
/ɛ/	[ɛ]~[ɪʌ]	[sɛysi]~[ʃɪʌyɪ] 'arbres(sp.)'	/sɛysi
/uu/	[u:]	[zuuti] 'charognards'	zuuti
/u/	[ʊ]	[sɔyɔri] 'laver'	suguri
/oo/	[o:]~[ɔ:]	[zo:si]~[zɔ:si] 'cheveux'	zoosi
/ɔ/	[ɔ]~[wʌ]	[bɔyti] 'tresser'	bɔgti
/aa/	[a:]	[ta:si] 'karités(arbres)'	taasi
/a/	[a]~[ʌ]~[æ]	[tana]~[tʌna]~[tæna] 'pierres'	tana

C'est en finale qu'on trouve plus de difficultés : on n'écoute que rarement une voyelle longue ici, sauf [a:] :-

[va:] Vaa. 'Laisse-le.' ; [kpa:] kpa'a 'beaucoup'

En revanche c'est peut-être par l'opposition lâche/tendue qu'il faut distinguer les autres voyelles finales :-

/oo/	[o]	[wo]	'avoir'	woo
/ɔ/	[ɔ]	[wɔ]	'appeler'	wɔ

/ee/	[e]	[je]	'voir'	yee
/ɛ/	[ɛ]	[jɛ]	'donner'	yɛ

Surtout on ne trouve aucune opposition pour les voyelles fermées en finale, ni [i:]/[i], [u:]/[u] ni [i]/[ī], [u]/[ū] non plus. Cette opposition paraît être neutralisée en finale, ou bien des enquêtes plus fouillées serviraient à constater un système complet d'oppositions fermée/mi-fermée// lâche/tendue.

Sur le plan phonétique un très haut pourcentage de voyelles sont nasalisées, mais c'est toujours à cause d'un effet prosodique (2.1) ou bien on peut le considérer comme résultat de l'assimilation d'une consonne nasale qui se manifeste en forme consonantique ailleurs :-

[tī:ʔ] 'arbre, un arbre' [ti:ka] 'l'arbre'

[zĩ] ~ [zɔŋ] 'farine'

Alors nous prenons une paire comme [fa:ti] 'nourriture', [fã:ti] 'cynocephales' une manifestation de faati, faanti plutôt que d'une opposition phonologique V, V̄.

2.4 LES TONS

Sur le plan phonétique la prosodie (au sens normal) du kɔnni ressemble à celles du mampruli ou du frafra: l'opposition des tons n'a pas une fonction communicative importante et ne ressort pas nettement des données phonétiques. D'après nos enquêtes brèves on ne peut rien dire qui ait de l'intérêt à ce sujet, sauf l'observation qui suit:

On trouve quelques noms dont la forme du pluriel paraît se marquer par un haussement du ton, un lâchement de la qualité de la voyelle, et un coup-de-glote final :-

[gò:rì]	/	[gò:ríʔ]	'cola'
[kòlì]	/	[kòlíʔ]	'tortue'
[tànà]	/	[tànáʔ]	'glaive'
[jɛ̀nà]	/	[jɛ́náʔ]	'grenouille'

Des autres graphies confirment la coïncidence du lâchement et du coup-de-glote avec un ton haut en finale.

3. LE GROUPE NOMINAL

3.1 STRUCTURE

Nous ne sommes pas entrés dans les recherches syntaxiques en kɔnni, mais nous ne nous sommes pas limités non plus aux listes de

mots. On peut alors offrir quelques constatations au sujet des structures les plus simples et les plus fréquentes, sans avoir aucun renseignement au sujet des constructions relatives ou des possibilités du type 'tous nos trois petits canaris rouges'.

Le noyau du groupe nominal est un nom substantif, singulier ou pluriel, défini ou indéfini, ou bien un pronom. Les modifications en sont un groupe nominal préposé en associatif (possesseur, ou autre relation génétivale), et un numéro, un démonstratif ou un indicateur de totalité, postposé:

o ta mu.	'Il (a) lancé (à) moi.'	pron. sujet et objet
ba mana	'ils tous'	pron.-total.
ba mana nyie	'ils tous cous (les cous de tous ceux-ci)'	pron.-total comme assoc.; nom sg. indéf.; noyau
fu kɔ-ŋ wasi	'tu ferme travail (le travail de ta ferme)'	pron. comme assoc.; nom sg. indéf.; noyau: le tout-ensemble à un nom
daa-ŋ	'un bâton, une pièce de bois'	nom sg. indéf.
daa-ku	'le bâton, bois'	nom sg. déf.
daati	'bâtons, du bois'	nom pl. indéf.
daati-ti	'les bâtons, les bois'	nom pl. déf.
niigi-a mana	'les bovidés toutes'	nom pl. déf. - total.
niiga ayɔpwɛy	'bovidés sept'	nom pl. indéf. - num.
niiga-a bayooba	'les bovidés six'	nom pl. déf. - num.
tig-ri ge	'la maison cette(cette maison)'	nom sg. déf. - dem.
tiga-a ge	'les maisons ces (ces maisons)'	nom pl. déf. - dem.
m baasi-si ge	'moi les enfants ces (mes enfants-ci)'	pron. assoc. - nom pl. déf. noyau - dem.

Le numéro 'un' et le mot 'beaucoup' sont au plan syntaxique des noms adjectifs: en kɔnni comme dans la plupart des langues voisines le nom adjectif entre dans une structure de nom composé, précède par la base du nom substantif:-

ja-yɛl-ŋ	(chose-blanc-indéf.)	'quelque chose de blanc'
ja-balim-ŋ	(chose-un-indéf.)	'une chose, une pièce de...'
va-balim-ŋ	(feuille-un-indéf.)	'une feuille'
gil-kpaa-ŋ	(langue-beaucoup-ind.)	'beaucoup de langues'

cf. **ja-ku** 'la chose'; **vaa-ku** 'la feuille'; **gil-ti** 'langues'

3.2 LES CLASSES NOMINALES:

Dans les langues voltaïques - entre lesquelles il faut sans doute compter le kɔnni - c'est surtout le système de classes nominales qui a su occuper les linguistes (v. Manessy 1965a,b, 1969, 1975, 1979; Wilson, 1971; Canu 1967; Prost, 1963; Tait, 1954; Westermann, 1935). Le kɔnni possède évidemment un système des mêmes origines, mais il a quelques propriétés particulières. Le nom au pluriel a un suffixe qui ressemble précisément à ceux des langues Oti/Volta voisines, c'est à dire le buli et le mampruli. Au singulier la marque presque omniprésente de l'indéfini sert à masquer la morphologie du nom-plus-marque-de-classe. Nous avons à peine réussi à colliger un tout petit nombre d'exemples au suffixe (ou particule) défini pour chaque classe. Le système des anaphoriques de classe montre un état débutant du procès de 'désuétude' (Wilson, 1971): le pronom **a**, **o**, **ka**, **ku**, **bə**,

et **bu**, mais l'usage n'en est pas systématique; le pronom **di** n'est pas notée sauf comme abstrait: **Di kpatiya.** 'C'est fini.' En face au nom pluriel à marque de classe double: **daati - ti** 'les bâtons, bois', l'indéfini au singulier **daa-ŋ** 'un bâton' ne sait pas être considéré comme comportant aucun suffixe, ni le défini **daa-ku** 'le bâton' non plus. Les formes les plus significatives pour les études comparatives sont donc le défini au singulier et au pluriel l'indéfini: le tableau 3 dresse un schéma des marques de classe suffixales.

	classe nominale généralisée		déf. sg.		indéf. pl.
n ⁰	symboles				
I	*o / ba	-ɔ	Kɔmɔ 'un Kɔmba'	-ba	Kɔmba 'Kombas'
		~ -a			
		~ -θ			
I.a.i	*θ / mba	-θ	naa 'mère'	-mba	naamba 'mères'
I.a.ii	? emprunt au BL?	-θ	nyantaa 'co-épouse'	-lim	nyantaalim
II	*di / a	-ri	tig-ri 'maison'	-atiga	
		~ -li	yilli 'chanson'	yila	
		~ -ni	dunni 'genou' ?	-i	duna ~ duni
		?	kuli 'tortue'	kulí	? ¹²
III	*ka / si	-ka	tii-ka 'arbre'	-si	tiisi
IV	*ku / ti	-ku	daa-ku 'bâton'	-ti	daati
V	*fu / i	? -bu	naag-bu 'bovidé'	-i	niigi
VI	*m	-	tiig 'médicament'	tiiti	'médicaments'

([-m]~[-ŋ]~[\tilde{V}])

Tableau 3 : Classes Nominales

Ce sont les singuliers de la cinquième classe et les noms d'animaux domestiques qui font des difficultés. Surtout le nom du bovidé, qui se trouve comme **naagəŋ** (~ **naagəm**), **naabbu**, **naag-bu** et **naag-ka** ; si on peut considérer ce dernier comme erreur et **naab-bu** comme une forme assimilée de **naag-bu** tous ceux-ci peuvent se simplifier en **naag-ŋ** (indéfini) et **naag-bu** (défini)¹³. 'Serpent' serait alors **waag-ŋ** / **wiigi** (nous n'avons écouté le singulier qu'une fois - on préfère un terme euphémique **ja-vuugu** 'chose glissante' pour le singulier défini).

Les anaphoriques de classe sont plus riche en nombre que celles du **hanga** ou du **mampruli**, mais le système n'est pas aussi net que celui du **buli** ou du **fracra** (Naden, 1982). le tableau 4 les indique tant qu'ils sont à trouver dans nos données. La difficulté que nous avons trouvé au sujet des noms d'animaux est approfondie par l'usage de ces formes.

se lie à la classe :-	anaphorique singulier	anaphorique pluriel
personnes ¹⁴	o	ba
*di/a	ka (9 fois sur 9)	a (9/9)
*ka/si		a
*ku/ti	ku (6/10) ka (4/10)	a (5/5)
	(même M bii-ku, ka... 'Mon chèvre, c'est...')	
*fu/i	bu (2/5) ~ bə (2/5) ku (1/5)	a 4/5 ku (1/5)
*m / ti	bu	

Tableau 4 : Les anaphoriques

Les mots yiis-ŋ (anaph. ku) / yiisi 'mouton' et kpaal-ŋ/kpiini 'pintade' auront des singuliers de la classe *ku liés à des pluriels en *i: 'cheval' est duu-ŋ/duuni, peut-être de la même classe, quoique les anaphoriques soient ka/a. Pour 'chèvre, caprin' on trouve à l'indéfini bi-ŋ/bie, mais un des informateurs a donné des formes définies bii-ku/bii-ŋi (anaph. ka/a); ŋi se trouve aussi avec duuni, yiisi, et kpiini - si c'est une marque de la classe Oti/Volta *i ~ ŋi ce servirait à insérer toutes ces formes dans la classe /*i. En même temps l'informateur a offert tana ŋa 'les pierres' et nyie ŋa 'le cou': Manessy signale un alternant *ŋa pour *a, ce qui conviendrait à tan'/tana (*di/a) mais non à nyie indubitablement singulier¹⁵:-

N nyie ŋa, ka ... 'Mon cou, ce ...'
cf. Ba mana nyie, a ... 'les cous de tous ceux-ci, ils ...'

3.3 LES PRONOMS PERSONNELS

Les pronoms personnels (Naden, 1986) ont des formes différentes conformes aux fonctions syntaxiques. Les formes pour les trois personnes et les deux nombres se trouvent sur le tableau 5: on a aussi un pronom 1^{re} sing. qui se sert comme sujet si ce n'est pas initialement dans la phrase (nous manquons des exemples avec les autres personnes):-

Daati man nigɪ. '(C'est du) bois (que) je frappe.'

La forme d'insistance n'est pas connue sauf à la 1^{ère}. du pluriel:

Tinan zɛ tamba. 'Nous (nous) insultons l'un-l'autre.'

		sujet et associatif	objet directe	objet indir.	disjonctif ¹⁶
sing.	1	N, ma	ma, mu	mo, mim	maniŋ
	2	fi, fu	fu	fo, fom	finiŋ
	3	o	wo, wa	wo, wa	ŋwaniŋ
plur.	1	ti	-	-	tiniŋ
	2	ni	-	-	niniŋ
	3	ba	ba	-	baniniŋ

Tableau 5 : Les pronoms personnels

3.4 LES DÉMONSTRATIFS

Les démonstratif le plus fréquent est **ge**, ce qui peut servir aussi comme locatif proche 'ici'. On a aussi des formes de plus spécifique **geena** 'ici, là' et **geenaawa** 'là-bas'. Binnington a noté **ja-bu ge** 'ce-chose ci' et **ja-mu** 'ce-chose-là'. Dans la syntagme d'identification on a **wunde**:-

N hɔgɔ wunde. 'Elle est/C'est ma femme.'

dans la présentative **wunna** (Y.), **wanna** (N.):

Ye ka waunna. 'Vois-le-là. (Le voilà.)'

3.5 LES NUMÉROS :

Le numéro 'un' plus un nom prend la forme adjectivale **-balim-ŋ**. Pour compter 'un, deux, trois, ...' c'est **kaani**. De 2 à 9 les numéros comporte un préfixe: **a-** avec un nom (avec chute ou assimilation de la voyelle finale du nom), **ba** avec un pronom, et **a-** ou **N-** pour compter :-

kaani, nle, nta, ... (ale, ata, ...) 'un, deux, trois, ...'
seet'ayɔpwɛ '7 chemins' ; **niigaayɔpwɛ** '7 bovidés' ;
a banisa '4 de ceux-ci'

2	-le	20	baɣsile
3	-ta	21	baɣsile yan kaani
4	-nisa	30	baɣsita
5	-nu	40	baɣsinisa
6	-yooba	50	baɣsunu
7	-yɔpwɛ ~ -yɔpwɛŋ	60	baɣsuyooba
8	-nii	70	baɣsuyɔpwɛ
9	-way	80	baɣsinii
10	baɣ	90	baɣsiway
11	baɣ nan kaani	100	kɔbga
200	kɔbsile	1.000	tus-ŋ

4. LE GROUPE VERBALE

4.1 CATÉGORIES VERBAUX:

Nos données ne permettent pas de constater un système entier de catégories verbaux. On peut néanmoins indiquer quelques éléments du système. Nous n'avons rencontré qu'un élément préverbal, la marque de négation (y compris la négation de l'injonctif et du futur) ou de futurité. Les nombreuses particules des langues du groupe MP-DB-HG y manquent absolument - par exemple en mampruli on ne peut pas dire 'hier' sans une particule préverbale **sa** si le nom 'hier' paraît ou non:-

U sa kuli. ~ **U sa kuli soosra.** 'Il est-entré hier.'
 mais non ***U kuli soosra.**

tandis que le **kɔnni** a :-

Diini u kuli. 'Hier il est-entré.'

En postverbale on trouve divers suffixes ou particules clitiques d'aspect et de complémentation. Les adverbes sont rares et seraient des éléments de la phrase plutôt que du groupe verbale.

4.2 LES ÉLÉMENTS PRÉVERBAUX :

Les particules sont **nan** futur, **ka** négatif neutre, **kaan** négatif futur, **daka** négatif injonctif:-

Sooro o nan kuli.	'Demain il va rentrer.'
N ka ye fu.	'Je ne donne toi.' (Je ne te le donne pas.)
Ka kaan tugi.	'Ca ne-va-pas arriver.'
Daka nig ma.	'Ne frappes moi.' (Ne me frappes pas.)

4.3 LES ÉLÉMENTS POSTVERBAUX :

Le verbe paraît dans sa forme de base quand une particule du futur est présente: il y a aussi une forme de citation à N-préfixé; une base qui se termine en consonne ajoute un -i en finale absolue:-

n-wo 'ne pas exister' ; **Daati man nig**i. '(Ce sont) des bois (que) je frappe.'

Très fréquents sont les suffixes **-ya** du parfait et **-mŋ** (ŋ comme pour la marque de l'indéfini des noms - 2. NOTE ci-dessus) d'état.

O gara-mŋ.	'Il va, est en train d'aller.'
O gaya.	'Il est-allé.'
Ka m̄riya-mŋ.	'C'est gonflé.'

Si nous voudrions considérer le **-mŋ** comme suffixé, le pronom objet le serait aussi:-

N tɔb-ka-mŋ. 'Je le perce.'

On trouve pour certains verbes une alternance qui signale peut-être l'existence d'en plus des formes 'neutre' et 'imparfait' :-

O gara.	'Il va.'	O gaya.	'Il est allé.'
O ka gara.	'Il ne va pas.'	O kan ga.	'Il n'ira pas'

(si **ga** est la forme de base, le présent normal **gara** serait continu ou imparfait). En revanche l'action en train de se passer se signale plutôt par le **-mŋ**. Il faudrait remarquer l'absence d'une opposition systématique des formes accompli/inaccompli ou neutre/imparfait du type qui se trouve dans la plupart des langues voisines.

J'avais noté deux fois un **la** d'emphase du complément comme celui du mampruli:-

N jɔɔ la saakri.	'Je monte à vélo.'
N ga la kɔ-ŋ.	'Je vais à la ferme.'

- c'est peut-être une erreur pour **-ra**, cf. :-

N gara hag-ŋ. 'Je vais en brousse.'

On trouve aussi des éléments postverbaux pour lesquels nos données sont insuffisantes à déceler la fonction, de forme **na**, **wa**, **a**, **m**, **ma**, **wo**:-

Diini o ganawa.	'Hier il est allé'
Ti yi wo Kɔmba.	'Nous sommes Kɔmba.'
Kɔmɔwa yi na mana.	'(C'est) un Kɔmba (que) je suis, moi.'
N wuma kɔn-ŋ.	'J'entends le kɔnni.' (cf. ka ti wo_
	'que nous entendons.'
N guram.	'Je dors.' (cf. gora (B.) 'dormir')
dwa a gurma (R.)	'se coucher à dormir'

4.4 L'INJONCTIF:

Nous avons noté une vingtaine d'énoncés injonctifs, dont on nous a offert la plupart sans élicitation. Plusieurs d'entre eux comportent le suffixe **-ma**, d'ailleurs un trait caractéristique des langues Oti-Volta occidentales du sud (MP, DB, KL, (TL): en HG seul un petit nombre de verbes le portent):-

(ga 'aller') **Gama!** 'Allez!' ; (ta 'lancer') **Tama!** 'Lancez!'

On trouve aussi une autre forme injonctive avec quelques verbes:-

(kɛN 'venir') **Kange!** 'Venez!' ;
 (va 'laisser') **Vàá!** 'Laissez!' ; (ye 'avoir') **Yaa kɛn!** 'As
 viens!' ('Ammenez!')

c'est possible qu'on ait ici le pronom objet a 'les' (inanimées).

Des autres verbes restent en forme de base simple:-

(tugi 'arriver') **Tugi tig-ŋ** 'Arrivez à la maison' ('Au revoir')
 (na 'prendre') **Na ye mo!** 'Prenez (-le) donner moi!' ('Donnez-le-
 moi!')

5. LA PHRASE

5.1 LA PHRASE SIMPLE: IDENTIFICATION

Comme nous l'avons déjà indiqué, le syntagme d'identification se forme d'un groupe nominal et d'une forme démonstrative **wunde**:-

N hɔgɔ wunde. 'C'est/ elle est ma femme.'
Bee wunde ? 'Qu'est-ce que c'est?' (bee 'quoi?')
Fu kuuri wunde? 'C'est ta houe?'

5.2 LA PHRASE SIMPLE: AUTRES TYPES

5.2.1 Tout autre prédication simple se réalise d'un verbe; les sens 'avoir', 'être', 'exister', etc. sont marqués par la choix de verbe; le présentatif est au sens exact 'Vois-là.':-

Boluŋ bɛ see? - Ye ku wunna. 'Où est le feu? - Vois-le là (Le
 voilà)'

5.2.2 Un groupe nominal en fonction de sujet grammatical précède le verbe; un complément peut suivre le verbe:-

N cuusi ka. 'J' ai-gâté ça.'
N ye ligiri. 'J'ai (de l') argent.'
N yiwo Kɔm-ŋ. 'Je suis un-Kɔmba.'
Ka bɛ ri. 'Ça existe en (ça existe/il y en a).'
O wuu ri. 'Il n'existe-pas en (il est mort/
 il n'est pas là)'
O gaya. 'Il est-allé'

Pour 'donner' on se sert d'une phrase composée :-

O na ta-ŋ ye mo. 'Il a-pris une-pierre donner moi
(Il m'a donné une pierre)'

La phrase à verbe descriptif et celle d'état se distinguent des actions par la choix de verbe et par la présence presque obligatoire des postverbaux **ya** et **-m**:-

Ka dunsā-mŋ. 'C'est lourd.'
Ka hoogi-ya-mŋ. 'Ça a pourri.'
Di sibi-ya-mŋ. 'Ça s'est assombri.'

5.2.3 Le verbe de motion a un complément simple, sans adposition:-

N gara hag-ŋ. 'Je vais (en) brousse.'
Tugi tig-ŋ. 'Arrives (à la) maison.'

Une location en périphérie de phrase porte une postposition :-

bal-ŋ ma 'dans une boîte-à-tabac'
O be nyu-ŋ ma. 'Il est au marché.'
ka sō 'y dedans'
ka nō 'en dehors de cela'

On peut aussi se servir des noms d'orientation - tête, dos, etc.:-

ti sunsuŋ 'entre nous' (cf. MP **sunsukku** 'milieu, entre')
man sikpo-ŋ 'au dessus de moi' (**sikpo** 'tête')
ka kowaa 'derrière ça' (**kowaa** 'dos')
ka niŋa 'devant ça' (cf. MP **niŋa** 'figure, face')

5.2.5 Dans nos données toute indication temporelle est à l'initiale:-

Diini o ganawa. 'Hier il est allé.'
Soor' o nin kuli. 'Demain il va rentrer.'

5.3 LA PHRASE COMPLEXE:

En kōnni les phrases associées en une unité complexe peuvent avoir une conjonction **ka** ou une forme 'infinitive' du verbe non-initial à préfixe **N-**, ou bien une conjonction **a** ou asyndète simple. Les deux premiers procédés ressemblent à ceux du mampruli et les langues Oti/Volta occidentales du sud, tandis que les derniers sont ceux des langues nord-ouest (DR, FR, et KL):-

Ma ga ka keŋ a. 'Je vais et (puis) viens ici.'
N na n-ta fu. 'Je prends (-le) à-lancer (à) toi.'
N na ta fu. (même sens)
Ti na wara a mi juu. 'Nous premons des-briques et construisons la-case.'

5.4. L'INTERROGATION:

Une question se pose par un allongement et une descente tonale de la dernière voyelle de la phrase:-

Fu kuuri wunde-è? 'C'est ta houe, hein?'
Wuuti ti-ì? 'Les herbes, hein?'

Les mots interrogatifs sont: **mini** ~ **minee** 'qui?', **be** 'quoi?', **see** 'où, à où?', **aḡmee** 'combien?':-

Mini wunde?	'Qui est-ce?'
Fi ḡa minee?	'Toi et qui?'
Be fi yi?	'Que fais tu?'
Be wundee?	'Qu'est-ce que c'est?'
Da-be fu kε?	'Quand (Jour-quoi)es tu venu?'
Sam-be fu gara?	'A quelle heure tu iras?'
See fu gara?	'Où vas tu?'
Hɔba bε see?	'Les femmes sont où?'
Koori a ḡmee?	'Combien de houes?'

5.5 MISE EN VEDETTE :

Le complément de verbe peut être mis en vedette par un transfert à l'initiale:-

Daati man nigi.	'(Ce sont des) bois (que) je bats.'
Yikpaboḡo man gara.	(R.)'(C'est à) Yikpabongo (que) je vais.' (pronom man - v. 3.3)

Les adverbes et les éléments temporels n'apparaissent dans nos données qu'en cette position :-

Bitabita man woḡ.	'Peu-à-peu je comprends.'
Deerwade fi gana wa.	'L'avant-hier tu es allé.'

6. PARENTÉ LINGUISTIQUE

De prime abord on pourrait supposer que le **kɔnni** soit un dialecte mampruli qui est soumise à une forte influence buli, ou bien (plus vraisemblablement) vice versa, ce qui n'est enfin pas impossible, compte tenu de la rapidité de l'évolution linguistique dans les langues à tradition orale de la région. '**Kɔm**' serait peut-être un terme géographique - le '**Koa:ma**' de S. Koelle est sans doute un dialecte sisaala provenant d'un territoire dans les environs, au moins, de celui qu'occupent actuellement les **Kɔmba**, et j'ai entendu dire par un Mamprusi originaire du pays mamprusi moyen-occidental (Yama, sur la rive gauche de la Volta Blanche) qu'on peut appeler les mamprusi de l'ouest-'ceux de **Yizeesi** aussi bien que ceux de **Yikpabongo**' - par le nom '**les Kɔmma**'.¹⁷

Sur le plan grammatical - selon nos données restreintes - le **kɔnni** ressemble aux langues voltaïques centrales sans qu'il se lie à aucune langue spécifique. L'opposition de formes du verbe accomplies/inaccomplies (neutre/imparfait) ne s'y présente pas, au moins dans une forme systématique comme celle qui se trouve - à diverses formes morphologiques (Manessy, 1975, p. 160) - dans les langues voisines des groupes gourounsi et Oti/Volta. Sur un lexique de quelques 500 mots dont nous disposons, les emprunts au sisaala acutellement voisin sont d'un très faible nombre. La signifiante des mots dont les seules formes parentes connues sont du groupe '**atakora**' du R.P.A. Prost (1972-75) - c'est à dire les langues '**Oti/Volta-buli**, **-yom/naudem**, et **-orientaux**' de Manessy (1975), - est difficile à déterminer à cause de l'insuffisance des matériaux dont nous disposons pour ces langues-ci, surtout du

nombre restreint des verbes dans les données du R.P. Prost. L'hypothèse de G. Manessy (1975: 233-4) que le buli soit une langue Oti/Volta du type occidental qui à quelque époque du passé s'est trouvée située près des langues actuellement orientales (le wama, le biəri, le tayari, le di-tammari) est vraisemblable, mais manque de preuves conclusives. Si c'est vrai il serait intéressant de savoir si le kɔnni a suivi indépendamment un tel développement, ou si le kɔnni ne s'était pas encore séparé du buli à cette époque-là, ou encore s'il a suivi un cours de développement tout à fait différent. On notera aussi quelques formes dont la distribution pourrait indiquer une aire de dispersion (ou une soustrate) géographique - des mots communs au kɔnni, au buli, et au hanga (surtout ga 'aller') ou au kasem (surtout cɔ ~ kwo 'père').

A cause de la situation actuelle des Kɔmbas voisins des Mamprusi on pourrait croire que les mots kɔnni à forme spécifiquement mampruli y ont sans doute été empruntées, compte tenu des liens actuels qui unissent les deux ethnies. Pour chaque village kɔmba (sauf peut-être Wontobri, près du hameau sisaala Sɔmbisi) il y a un village mamprusi qui est plus proche qu'aucun autre village d'autre ethnie - plus proche même que les autres villages kɔmba. Les rivières (sur la carte 'Sissili' et 'Kuldaga') par lesquelles la région entière est isolée, en saison des pluies, des pays buli et sisaala, sont beaucoup plus grandes que celles qui n'empêchent pas aux Kɔmbas - sauf peut-être à la pointe d'inondation maximum - d'arriver aux grands villages mamprusi Yizeesi et Tantali/Kprikpargu. Les Mamprusi installent les chefs des villages kɔmba, et beaucoup de femmes kɔmba sont données en mariage aux villages mamprusi, et vice versa.

Nous reste la comparaison lexicque: le matériaux dont nous disposons pour faire les études comparatives dans ces langues-ci ne me paraissent pas suffisantes pour déduire des conclusions sûres (Naden, 1980b), je joins donc à cet exposé une liste lexicque de tous nos données assez sûres, avec quelques indications des formes parentes qui me sont connues. Nous visons surtout les formes restituées de G. Manessy (1975, 1979) pour le 'proto-Oti/Volta' et le 'proto-central', et quelques langues spécifiques - de prime abord le buli et le mampruli ainsi que le sisaala, puis les autres langues Oti/Volta.

7. VOCABULAIRE

Nous indiquons ci-dessous:-

- 1) A gauche, un mot-clef français.
- 2) Au centre, le mot(les mots) kōnni correspondant(s).
- 3) A droite, des formes pareilles dans les langues parentes: si * paraît seul, nous n'en connaissons aucune. Le symbole pour une ou plusieurs langues⁸ suivi par * indique que nous ne connaissons aucune forme pareille sauf dans les langues citées. Si le mot dans une langue quelconque est cité, la correspondance est plus douteuse - c'est au lecteur à considérer si c'est une forme parente, ou non. Les langues voisines qui manquent aucune forme pareille sont indiquées avec un trait.

abeille	see-bi-ŋ/seesi	O/V S ₃ E, SI
accompagner	suŋ(un)	MP 'aider'; BL 'suivre'; SS, MR, HG -
acheter, vendre	da	O/V DA 'acheter'; BL 'acheter, vendre' *
aider	suŋ-	MP; BL, SS -
aile	cubu-ŋ	O/V KPAN 'bras' BL, SS keŋ-, KL, BM, MP, kpun-
ainé(d'un mâle)	nimoa	BL; MP -
ainée ?(" ")	ta	FR, BL; MP, SS - (MR, TL 'cadet')
aisselle	bulo-ŋ/bulogti	MP, BL; ATK -
ajouter	guuti	*
aller	ga	HG, BL *
allumer(un feu)	joo	BM jo; BL ju 'brûler, infecter ardent'
amer, être	tɔ-	BM, MR, MP; BL 'dur' SS chol, O/V NYO
ami	zɔa/ zɔmba	O/V, VC.1, DO, TL, HG, FR, MP, MR z-, DR, BL d-
âne	bɔn-ŋ/bɔnsi	O/V, VC.4 BON
animal	dɔŋ/dɔŋsi	VC.4 DUN; BL, FR, MP, ATK -
anneau	Y.nanipirma	SS * (*piri en O/V.0 'mettre'; HG nu-pirgu)
année	gbee-ŋ/gbina	O/V, VC.4 BIN; BL beni/bena; SS, MP -
antilope (espp.): (koba?)	kam/kibi	BL; MP koo; SS komo
	pɔkɔl-ŋ	*
	wal-ŋ	MP, BL
(céphalophe)	wee-ŋ	SS*
anus	cafi-ŋ/cɛfio-vɔrɔ (v. 'trou')	ca- * -fii BL, TM, MP, SS -
appeler	wɔ	O/V, VC.1, YI; O/V YU, BL wi; SS, GRM yi, MP -
s'approcher de	gbigi	*
après-demain	vuntuŋ	BL*
arachide(v.'pois')	sunkpaam	BL, FR, MR, MP suma
(v.'pois')	(v.'graisse')	
araignée	wundar-ŋ/wundarsi	nad- ND; nar- BL; -nar- DB, MP; -dal KN; -naare-, -daar- HG; badere SS
arbre (v.'bois')	tiika/tiisi	O/V, VC.4 TI, O/V TI; BL (classe *bu/si), MP (classe *ka/si), SS tia/tiisiŋ

arbre (espp.): (Diospyros?)	jee-ŋ/jeensi naango-ŋ (v. 'pied', 'épine')	O/V GA
(Vitex?)	nyeer-ŋ se-ŋ/seŋsi yig-ŋ	BL, MP MP, MR
(v. aussi 'baobab', 'kapokier', 'karité', 'nééré')		
arc	toŋ/tonti	VC.1 TOM (&c.)
arriver v. atteindre		
s'asseoir	kal-	O/V KAL; BL, GRM, YMN, O/V.0, SS, MP -
(s')assembler	laŋ/laŋsi	HG, BL, MP, ND; SS -
attacher	bɔbi	O/V, VC.4 B0(B); BL; (MP bɔbi-'nouer un couvre- chef')
atteindre, arriver à	tugi	* (racine *tu- en MP 'rencontrer', 'relier')
attraper	gbati	MP*
aujourd'hui	dinni	O/V DIN; VC.4 DYIN; BL jilla; MP zuna; KL, FR, DB zina; ND jɛnaʔ; O.V.E GRM din
autre, semblable	-/tamba	O/V TA; MP/taaba, BL, SS -
avalier	nyi	BL ne *
avant-hier	deer-(wa-)	MP daari; BL daam *
aveugle	yii/yiisi	BL * (E *yo-)
avoir	ya/yɛ (-la)	* (?BW yi)
n'avoir pas	wo	*
se baigner	si	MP su; BL so
bâiller	Y.yeesi N.ŋaasi	BL ŋaasi; O/V.0 yaam; ND ʔamta
balai	siŋ/sinti	O/V SA; BL si-(*di/a; MP sa- (*ku/ti)
balayer	saa	(v. 'balai'); ND haadra; BL, MP, SS -
banane(s)	kɔdu (Twi)	BL, MP, SS (général)
baobab: arbre	tuu-ŋ/tuusi	BL, MP, ATK; SS te-
fruits	/tooti	BL, MP, ATK (O/V, VC.1 TE, TO, TU)
barbe (v. 'menton')	biteeN-/biteensi	bi- *: teeN MP, BL
bâton à remuer le	Y. sa-wuru	FR, MP -vug-, BL, SS, DR, KL, HG -
tô	(v. 'tô')	
battre, tirer (arc, fusil)	nigi	BL nag; MP, SS -
battre (à plusieurs coups)	ŋmiga	MP ŋme; SS ŋmo; BL -
beau v. bon		
beaucoup (être)	dɛla(B), dala (TN)	* (? KS dide; BW dakiã?)
----- (adj.)	-kpa	*
beaux-parents (MP deema)	Y.hanɛ-ŋ	* (?BW hɛɔ/hie?)
(MP dakyiia)	Y.cee	MP, BL
bébé	bɔnyaalɔŋ/ bɔnyaalsi	* (? -yaal- 'neuf', ? -nyaal- ?
bière v. 'dolo'		
bile, intelligence	ya(a)	O/V, BL MP YAM; SS -
blanc (adj.)	yelɔŋ/yela	(y- pour p-, v. ¶2.2), O/V PE; VC.1 PED; BL, MP peel-; SS pul-
----- (être)	yɛnti	BL peenti, MP peel-; SS pul-

un Blanc	Nasaara(Ar.,Ha.)	C'est le mot des peuples plus au nord (BI, MR...);BL,MP,SS ont Sul-, F _{ol} ,orig.'Peul'
boire	nyu	VC.1 NYO
bois, pièce de	daaku/daatti	VC.1, O/V DA
boîte (à tabac)	bat-ŋ	*
bol	timballi/timbala	*
bon, beau (être)	veena	MP veela; BL, SS -
----- (adj.)	-veen-ŋ/-veena	MP 'beau' veelli/veela; 'bon' sugu; BL, SS -
boubou	togo	SS*
bouc	bitali/bitala	(v. 'chèvre, mâle')
bouche	noarɛ (B)	MP
	Y.nua-ŋ/noa (TN)	O/V, VC.1 NO; SS -
	N.nua-ŋ/nuyaag	
boue	-/sabti	* (? ND howti ?)
bovidé	naag-bu/niigi	VC.1 NA(G)
bras v.'épaule', 'main'		
brasser v. cuire		
brique	war-ŋ/wara	*
la brousse	Y. haag-ŋ	*
brûler v. 'allumer' (aussi 'manger'; le feu 'mange' les matières)		
brume	sinsagsiŋ	*
buffle	Y.haag-naag-ŋ	
(se) cacher	lɔbri	BL*
cadet(d'un homme)	Y. mi-ŋ	*
cadette(" ")	Y.mi-hɔgɔ	*
caisse,boîte	daka (Ar.,Ha.)	BL, MP, SS (général)
calebasse	kpalli/kpala	*
----- -bouteille	gagr-ŋ	MP, HG; BL, SS -
----- -ronde	koollu	*
cameleon	bantaneer-ŋ/ neetti	* (? BL bunoro; BW ɲnɛngi ?)
canard	gomasee-ŋ/ gomaseesi	MP *
canari v. 'pot'		
carquois	daag-ŋ	YMN*
carrefour	see-cagsa	*
case	joo-ŋ/juuni	O/V DO; j- WL, GN*' BL dok/diina; MP duu/
casser (qqch.)	wi	BL * duri; SS dia
cauri/monnai	ligiri-ŋ/ligiri	O/V LIG; SS -
ceinture (anat.) v. 'lombes' (Ha.)		
cendres	tan-yeel-ŋ	MP tam-pɛ'alim;BL tintuim; SS tuɔrug
cent	kɔbga/kɔbsi	MP, BL
cerveau	-/kpalam-peetti	kpalam- * (?MR zu-kwata?);BL,MP -put-,ND-feeti
chanson	yilli/yila	BL, SS; FR, ND, MP * yuum
chanter	Y. yila	yi BL, SS; yeel SF,DR,TL; yiil MR,KR,DB; yiim HG; yuum MP,FR,ND,KL; woom ND
chanvre v.'corde', 'fibre'		
chapeau	si-bugu (v.tête)	* (?GRS ² B ₂ U ?)
charbon	-(/bul-)kaala	VC.4 CA; BL; ?ATK, GRM; MP, SS -
charges	-/ciiti	BL jib-; MP ziiri; BM jik-; SS -
charognard	zuu-ŋ/zuuti	BL duiŋ,MP zuu (*ka/si);SS duuŋ/duunoo,duunug

châsse, fétiche	Y. buguti N. bo-ŋ/buguli	MP bug-; BL bogl-; SS vu-
chasser	yag-	*
chasseur	yaltɔ/yaltim	BL yaalo *
chat	gaalu/gaalutu	MP, BL, ATK -; (?SS geliŋ, GRS ⁴ , k ₂ AL ?)
chaud (être)	tool- (TN) togl- (B)	O/V TO; BL, MP; SS -
----- (adj.)	-tool-ŋ/-toola	
chaume v. 'toit'		
chauve-souris	jinjaam-ŋ/ jinjaama	VC.4 DYIM, DYAM (le BL ressemble exactement au KM)
chef	naaŋ/naalim	BL * (MP naaba/naadima)
chef-de-maison	tig-teeŋ v. 'maison', 'possesseur'	
chemin	see-ku/seeti	O/V, VC.4 S ₃ O; BL siuk, MP sɔ-; SS -
cheval	duu-ŋ/duuni	* (Bariba duma/dumi)
cheveu	zoo/zoosi	BL,NT; MP zɔbri; SS -
chèvre, caprin	Y.,N.bii-ŋ/bie N.bii-ku/biiŋi (v. ¶3.2)	VC.1 BU: (voyelle antérieure Kabré *)
chien	gbaa-ka/gbaasi	VC.1 BA; gb- GB, GG * (? ND, Doghosye)
chose	ja-ku/nyinti	BL jab/ŋanta * (ND jag-)
ciel v. 'nuage', 'pluie'		
ciseaux	cabili	* (?SS cheŋŋɛɛ ?)
co-épouse	nyantaa/nyantaalim	MP, YM, O/V.E; SS, BL -
coeur	sikpare (B)	*
	Y.,N. sɔ-ŋ (TN)	O/V SU
colline	kunkug-ŋ /kunkugu Y. /kunkugí N.	MP,BL; SS -
colombe v. 'pigeon'		
commencer	Y. koon N. piili	* BL, MP, SS (?emprunt au MP - v. ¶ 2.2 ?)
concession v. 'maison'		
consentir	saagi	MP, BL; SS sɛi
construire	mi	O/V ME; MP mɛ; BL -
conte	nandad-ŋ/- -/ sunsɔbila	* BL /sɔsolema; MP /sɔlma; SS /sunsɔgilɔɔ
coq v. 'poule'		
corde en chanvre	gu-ŋ/guuni	* (O/V.0 goN 'kapok' ?)
corne	yilli/yila (TN) nyindaa-ŋ (B)	VC.1 ŋID; BL nyil-; ATK, MP yil- CH, TP *
corps (vivant)	-/niŋgbana	MP (exactement) *; BL nyiŋ/nyinsa
côte(s) (anat.)	gim-biŋ/gim-bie	* (SS sɛŋbiŋ)
cou	nyiɛ/nyié	nyi- BR, SF *; ŋi- BL; ni- biɛri; nyu- YMN; MP, SS -
se coucher	doo, doog-	O/V DOO; BL, MP; SS - (mais VC.1 'dormir' DO; SS do-)
coude	(nu-)kpam-ŋ/-kpamí	ND (exactement); MP, MR; BL, SS -
coudre	baal-	BL *
couler	pali	BL chali; SS pɛlle; MP - (pobi)
coupe-coupe	karentɛ (emprunt)	
couper	gobi	BL *
courge v. 'calebasse'		
court	-gɔb-ŋ	ND gɔ?w; BL gil-; MP, BM, HG gyiN-; SS -
couteau	jib-ŋ/jibsi	BL; O/V.0 su-; YMN, GRM juk-.jik-

courir, craindre	cigi	BM chier; BL cali; O/V.0 zo; NT co
couvrir	kpli ?, pli ?	pili BL, MP (v.¶2.2)
crachat	nintɔbti	MP, O/V.E; BL -;(SS, O/V.0 partiellement)
craindre v. 'courir'		
crâne v. 'os'		
creuser	tu	O/V TU; GW, SS -
un cri	keesiŋ (v. 'pleurer;)	
crocodile	yib-ŋ/yibsi	VC.4 NYI; VC.4, O/V NYA(BL,MP,HG,SS); O/V YA (YM, O/V.E)
cuire, brasser	digi	BL *; dug- MP, SS, HG, MR
cuisse	kpiil-ŋ/kpiila	O/V KPE; BL chinkpiil-; MP kpiilgu/kpiila; SS -
cultiver	kɔ	VC.4 KO; MP; BL, SS -
cultivé (champ, ferme)	koaa/kooti	*
cynocephale	faa-ŋ/faati	SS fɔmɔ; BL*;(? NT piwo/pito?),(O/V,VC.4,MP,YM,
dancer	seem	O/V SEM; BL,MP,SS,GM - WM KPAD
une danse	seeli	BL,MP,MR, ATK -
debout(se mettre)	ze	VC.4 JI; MP ze, zaani; BL za; SS chiŋ
----(mettre qqch.)	zēē	BL zaan-; MP zaal-; SS -
déchirer	cir, ciir	BL chir; SS kiesɛ; MR kiego, HG cee; MP -
dedans (?n.?)	sɔ̄(v.¶ 5.2.4)	* ((kyisi 'rompre (corde)&c.))'
déféquer	sɔ̄ba	*
dehors	nɔ̄(v.¶ 5.2.4)	*
délier	Y. foosi	*
	N. fɔli	BL *
demander(question)	be	BL bege *
	peesi	SS piɛɛ; VG pɛɛzi (VC.1 BOS; MP boosi)
demain	soor-/sol-ŋ	O/V SU; BL cum; ND su; WM so;SS -; MP(soos-'hier'); BE(D) sakasi ¹⁸
dent	nyi-ŋ/nyina	O/V NIN ¹⁹ ; BL, MP; SS nyil-
déposer	dōō(-wa)-	ND, M̄ *
descendre(intr.)	suŋ	O/V SI; VC.4 CU;BL siŋ;MP sigi;NT sug-; SS -
devant	niŋa	BL niŋ 'devant';MP niŋa 'visage'; SS -
devin(v.'châsse')	Y.buguru/buguti	O/V B0; BL baanno; (O/V.0 bag-, MP ba'a; bug-
	N.bugur-ŋ/bugurum	y est 'châsse' et 'deviner'); SS vugira
Dieu v. 'soleil', 'châsse'		
dinde	kulikuli	SS, MP kol-; BL tol-
Diospyros v. 'arbre'		
diviser, partager	gibeeŋ	*
dix	baŋ/baŋsi	*
doigt	nu-bi-ŋ/nu-bisi	BL seul manque 'petit de la main' nandup, (v.'main', 'petit')nandip/-psa
dolo,bière du mil	daaŋ	O/V DAAM, BL, MP; SS -
donner	yɛ	?O/V,VC.1 PA (pa->pr->ye)?SS pa,pi;SS,BL,MP ti
dormir(v.'sommeil')	gora	O/V GO; BL,GRM,NR,BR; O/V.0,MP gbis-; SS -
dos	kowaa/koosi	YMN *
(main) droite	(nu)-diig-ŋ	YMN, BL ?BE? jug-; SS na-diiŋ; MP -dirga
droit,direct(être)	tuuli	MP,DB,SF tuusi; BL,SS -;KR,DR torí; ND too
dur ('être')	kpeem	VC.3 KPAN 'fort';MP kpeem-; BL pag-, MR paŋ-

eau	nyaaŋ	O/V, VC.4 NYA; BL, O/V.E, YMN, O/V.O, MP ko-; SS liiŋ
éclairer	nigsi-	VC.4 NYIG, BM; MP(O/V.O), BL nyak-; SS ligise; ND -
écorce (d'arbre)	Y.-gbeeb-ŋ/-gbɛbti(TN) * (?peut-être 'tronc'?)	
	N. /-ŋagti (TN), -pagsi (B)	VC.1 POG
écouter	we(B), woŋ(B, TN)	O/V WUM; SS -
écrire	Y. sɔbi	MP; BL, SS -
	N. ŋmors-	BL, SS ŋmuns-
écureuil	sis-ŋ/sisɛ	MP, BM, DB, HG, TL, KL; BL, MR, ND -
(s')élargir	Y. ceel-	SS jal; BL, MP -
	N. yɛlg-	MP; BL, SS -
éléphant	yɔb-ŋ/yɔbti	BL yab-; MP, MR, TL wɔb-; SS ATK -
enfant	bɔɔ, bɔa/baasi	VC.1 BI; MP bii/biisi; BL biik/biisa; ATK, ND bi-/YM brɔa/bɔsɔ; BM bik/waas; KN ubo/mbim
enfanter, engendrer v. 'naître'		
enseigner	dag-	SS *
enterrer	guu(yɛ)	BL, NT (?VC.4 ŋU); MP, SS -
entrer	ju	VC.1 DYU, SS, BL; O/V.O - (MP kpr)
épais ('être')	jigsi	MP gyigsi; BL diks-(adj.); SS -
épaule, bras	bunkpeeya/bunkpeeta	BL benkpolo; VC.4 BAN; MP bɔkku; SS vaa-
épée, glaive	tana/taná	*
épine	ŋgo/ŋgoosi	MP goaa/goosi, BL, SS -
esclave	Y. yɔm-ŋ/doobi	VC.4 YOM, BL, SS; /MP daaba; FR, DB, TL *
espace devant la maison	jag-ŋ/jaga	*
estrade	-/dampala	MP
estomac, ventre	-/nyooti	'intestins' BL, MP, O/V.O; 'nombril' MP
étang v. 'lac'		
éternuer	tisin	O/V KI; MP tisi; BL chɔsi; SS chɔŋse
étoile (v. 'lune')	ci-ŋmar-ŋ/ ci-ŋmaarsi	O/V 'lune' ŋMAD; BL chɔŋmarek; MP sa-ŋmara-wuuwa; SS -
étranger	caan-ŋ/caana	O/V SAN, BL, MP; SS -
être (ident.)	yi (wo)	KN *
excréments	-/binti	VC.4, O/V BIN
exister(en), il y a	br...ri	br KL, MP, MR; bo, be BL, FR; SS -; ri *
n'exister pas	wuu...ri	* (?VG hoo ?)
faim	kwon (R)	BL, MP; SS -
faire, mettre dedans	yi	*
faire, refaire	ŋwunsi	* (?VC.4 ŋA; SS wasɛ ?)
fardeau v. 'porter'		
farfadet v. 'lutin'		
farine	zɔŋ	O/V ZO; SS -
fatigue	gbaligsi	* (mais balig- est 'mince, maigre' en BL, MP et bien des autres langues)
faucille	gɔtig-/gɔtigi	BL, MP; SS -
faucon	yɔbɔ/yɔbti	MP wɔb-; MR wib-; WM, BE, YM yo-'charognard', BL -
femelle	-niib/-niti	O/V NI, BL, GRS; O/V NYAN MP, MR, O/V.O
femme	Y. hɔgɔ, hoa/hɔba, hɔm	O/V PO; BL nepok/nepoba; MP po'a/po'aba
	N. ŋɔgɔ/wom (TN), ŋoge (B)	SS -
fendre (qqch.)	wati	MP wari; HG wargi; DR wɛr; SS yɛrɛ; BL -
fer	kutugu/kootti	O/V KU D; SS -
ferme v. 'cultivé'		
fermer	lig-	BL*; SS -; MP, MR, KL 'couvrir(une ouverture)'

fesse	cekulli/cekulí	ce- * (? SS -kelin?); -kul BL (? ATK ?)
fétiche v. 'châsse'		
feu	boluŋ/bolti	bo O/V.O, YMN *; -lVm BL, BE, ND *
feuille	vaaku/vaati	VC.1, O?V VA; GRS PA; SS pipaŋ
fibre de chanvre	bɔ-ŋ	BL *
figure, visage	mara-ŋ	*
filer (v. 'tordre')	ŋwee-	KL, MP; HG mi; MR wi; BL, SS -
fils (? 'garçon')	dawa/dabibiŋ (v. 'mâle', 'homme')	biribela MR; bidigba MP; bijab GRM; biribiŋ KL; bibis KL, bibihe FR 'petit'
finir	kpati	* (MP kpari 'manquer')
flèche, lance	yii-ŋ/yiima	O/V PIIM (v. ¶ 2.2); (les autres langues ont un mot différent pour 'lance')
fleur	Y. taam-ŋ (? 'karité') N. puŋ	* O/V PU
fleuve v. 'rivière'		
force	Y. hagriŋ	BL pagrim * (? MR paŋa ?)
foie	Y. wub-ŋ/- N. wug-ŋ/wugí	*
forêt	bɔŋu	MP *
forger v. 'hacher'		
fourmi (esp.)	ŋmicicim-ŋ/ŋmiciciminsi	*
fraîche v. 'mou'		
frère v. 'ainé', 'cadet'		
froid (être)	sunsu	GRM, GRS; BL, NMP, SS -
---- (adj.)	Y. sunsɔ-/- N. soson/soson	
fromager v. 'kapokier'		
frotter	Y. zoosi N. zim	MP soosi; BL, SS - * (?SF zuu ?)
fruit	Y. -wuuti-ŋ/-wuuti N. -yɔna/-yɔnna	* BL *
fumée	nyoosi	VC.4 NYO; VG, MP nyoosi; BL nyuuksa
(se) gâter	cuusi	* (? BL kaase; SS chei ?)
(main) gauche	(nu-)gal-ŋ	O/V GA; ND, BL gal-; SS gɔl; ATK, BM gaN-; MR, KL,
genou	duni/duna, duni	VC.1 DUN MP gɔb-
glaive v. 'coupe-coupe', 'épée'		
gombo	-/ŋmaana	VC.4, O/V MAN; ŋm- BL, SS, GG *
se gonfler	mɔri	O/V.O, GRM, MP; BL, SS ŋm-
gorge, gosier	lɔl-ŋ/lɔlti	BL lol- (cl.*ka/si); MP lɔN- (cl.*ku/ti)
donner à goûter	lansi	BL, MP; SS -
graisse, huile	kpaŋ	O/V KPA; SS -
grand (être)	kpeem-	VC.1 KPEM 'vieux'; O/V KPE 'grand, gros, vieux'
----- (adj.)	-kpee-ŋ/-kpeema	(MP, O/V.O ont des autres mots pour 'grand, gros')
grandpère - c'est 'père du père, de la mère'		
gras, gros	kɔll-ŋ/kɔla	* (? FR, MP kar- ?)
grenouille	yɛna/yɛná	*
griffe, ongle	-yib-ŋ/-yibti	*
gros v. 'grand', 'gras'		
guerre	tɔŋ	BL tu-guruk; MP tɔppu; SS -

hacher, forger,	ce	MP, BL; SS -
couper d'un coup	kogi	* (VC.1 KO 'couper'?)
hache v. 'herminette'		
haricots	tuo	O/V TU; SS su-
herbe	Y. -/hooti	BL wuū-; MP moo; (WW, NT mw- -? *nMO?)
	N. wuu-n/wuuti	SS -
-----, faisceau de	mincee-n	MP mo-kyeelli; TY mi- 'herbe'
herminette, hache	lee-n	VC.4 DAD; O/V LA; SS -
-----, manche de	lee-kul	
hier	diin	BL,SS; GRS.1; MP -
hippopotame	nya-yimu/nya-yiinti	VC.1 nIM; BL nyem-; MP nyam-
homme (-mâle)	dem-bi-n/dem-bisi	deb-,dab- MP,MR,BR HG,SF do,da- MP,BL,DR..SS-
	/daoge (B)	
	dyage (TN)	
houe	kuuri/koa	MP, BL; SS -
huile v. 'graisse'		
hyène	baancu-n/baancura	*
igname	nyu-n/nyua	O/V NU; SS -
ignorer	zi	MP, BL
(aussi ka siba 'ne savoir pas')		
insérer, mettre dedans v. 'faire'		
insulter	ze	*; (? MP zeem 'dédaigner' ?)
intelligence v. 'bile'		
intestins	Y. /nyo-biee	MP nyoori:
	N. /nyooti	BL nyueta
jambe v. 'pied'		
jeter, lancer	Y.,N. ta	* (? BW te 'lancer, cuire ?)
	N. vugi	SS vigi *
jeune-fille	hogo-lia/-liiya	BL le/leba 'fillette';
	(v. 'femme')	MP bi-leaa/-leesi 'bébé'; SS -
jeune homme	nahadiiru/nahadiirin	* (SS nadaara)
joue	taama/taamá	O/V TAN; VC.1 TAM 'barbe, menton';
		GW, WM; BL, MP, SS -;SS 'menton'
journée	daa-n/daara	MP, BL; SS -
kapokier, fromager	- n'existent pas	au pays des Komba
karité - arbre	ta-n/taasi	O/V TAM; SS -
fruit	taam-n/taama	BL, MP
amande	kpi-n/kpiisi	O/V KPI; SS -
kola	goori/goori	VC.1 GO
kraal	no-gorom (R)	MP; BL, SS -
lac, étang	loa/loosi	*
laid	-loro	BL, MP, SS
laisser	vaa	* (? SS via 'nier, quitter, refuser' ?)
lait	biisin	MP, BL; SS -
lance, épieu v. 'flèche'		

lancer v. 'jeter'		
langue (anat.)	jil-n/jilti, jila,	O/V LIM; VC.4 DYUDM; BL gingelin;
	jilsi	MP gyilim-; SS -delem-
langue, langage	ja-balka (B)	(v. 'chose', 'parler')
laver, (v' baigner')	Y. suguli	BL surug; MP suguli 'trempier'; SS son
	N. niti	BL nare *
léopard	han-gbaa-n	(v. 'brousse', 'chien')
se lever	joala, doaa	BL *; MP; BL -
----- action de	doosi	
-----et se tenir	nag- nag-...ze	O/V nIS, nIG; BL yiti; MP yisgi, yikki, yakki
debout		ze - VC.4 JI
se lever (soleil)	pohsi	v. ¶2.2 - ? emprunt MP, BL pusi
lèvre	no-gban-vaa	BL *
lézard (agame?)	gura-n/gurasi	*
lisse (être)	Y. salgi-	MP, TL, KL, MR 'glissant'; BL salsi; SS -
	N. sags-	MP 'égal'
lieu, (à) côté (de)	jig-n	BL *
	logo	MP, O/V, O, BM lug- 'côté'
lièvre	soom-n/soonsi	BL, MP; SS chuomo
lion	gbigim-n/gbigimi	VC.4 GBIN; SS -
lire	karim (Ar., Ha.)	général
lombes, ceinture, reins	cia/ceesi	MP seaa/seesi; BL ciak/caasa; SS -
long, loin	wo-n/wogti	O/V VO (O/V.0 w-); SS -
lourd (être)	dons-	* (? BL dob- ?)
lune, mois	cee-n/ceeti	O/V CI; BL, SS, DB; MP -21
lutin	kpunkpar-n/-kparsi	MP kpukpaarga/-kparsi; BL kikiruk/kikirta
mâcher	nob-	MP, BL; (? VC.3 nMO?); SS -
main, bras	nuu/nuusi	MP nuu/nuusi; BL ni *; O/V NU
maïs	kawanta	KL, MP kawan-; FR, TL kayen-; DB, BM karawan-;
		MR, DR, HG kaman-; BL, SS, ATK -
		* (? BE tupu (P); tapu (D)?)
maison, soukala	tigri/tiga	
maître v. 'possesseur'		
maître de la terre	Y. tin-tee-n	SS tinteentiina; MP tindaana
(prêtre)	N. tindaana	BL ten-nyono
maladie	-/yogti	* (? BL yuok 'être malade'?)
mâle	-raa/-raasi	O/V DA; SS -
malt	kpéema	VC.4, O/V KPA; kpai- MP; kp- SS; kpaama BL
manger	di	VC.1 DI
marché	nyo-n/nyugti	* (? KN ki-nyan; BE(D) nunt 'acheter'
marcher	co(N)-	GRM*; BL, MP ce-, ca; SS -
mari	coro/collo	O/V SOD; BL choro; WM coro; BM soro; KN cal;
se marier à (suj. homme)	faara	BL * O/V SID; MP sira
----- (suj. femme)	yeli	* (? FR heli; ND-/yela
matin	sokoo	* (? BE(D) sakasi 'demain' 18)
mauvais	-bee-n/-beeti	O/V BE; SS -
médicament	tiin/tiiti	VC.4, O.V TI; SS -
mentir	cibi-	* (? BL ceel-, ces- ?)
menton(s?)	bicebora	*
mère	naa/naamba	na - WM, YM, SS, GRM; ma - BL, MP, O/V.0, TM, TY
mettre (vêtements)	yeegi	MP ye; BL yi; SS -
mettre dedans v. 'faire'		

midi, après-midi	kaan	BL kantuen 'plein soleil'*;
(écouté dans les formules de salutation seulement)		(? KN li-kal-n 'soir')
miel (v. 'abeille')	seeti	BL, MP; SS -
mil	za-n/zá	O/V ZO; SS -
mil rouge, sorgho	za-hala (v. 'mil', ? 'nouveau?')	
milieu, entre	sunsun	BL sunsun; MP sunsukku; SS -
mince (être)	N. birin	*
----- (adj.)	Y. -nyeeli/-	* (? BM nyaantik ?)
monnai v. 'cauri'		
montagne	ta-n/tana	O/V TA; BL tana 'cailloux'; MP tam-piiya 'rocher'; SS ta-biin 'pierre'
(v. 'colline')		
monter	joo	GRM, BL do; BM jak; MR zom; NT dem; SS, MP -
montrer	baan	*
mordre	don	VC.1 DUM
un mort	kpiilí	MP, BL; SS -
le mort	kun	O/V KU 'mourir'; BL, mp kum
mortier (à piler)	tim-bin/tim-bisi	O/V TE; YMN, TY*; O/V TO; MP, BL, SS
mou(illé), fraîche	Y.soos-	GRM, GRS (exc. SS); BL, MP, SS -
(v. 'froid')	N. suns-, fiel-	SS *
mouche	nanjuu-n/-juunsi	VC.4 JO; BL, MP, DR; nan- BL, DR*; SS -
moudre	numa	BL num*; MP neem; SS -
mourir	kpi	O/V KPI; SS -
moustique	dom-n/dunsi	BL, MP; SS -
mouton	yiisun/yiisi	VC.1 PES; BL posok/pisa; MP peoo/peesi; SS piese/piesee
muet	gaam-n	BL *
mur	pa-n/pansi	BL parek *
mûrir	bii-	VC.1 BI
pas mûr, vert	-kas-n/-kasa	MP, SF, HG, MR; BL, SS -
n'exister pas v. 'exister'		
nager	Y. dugi	MP, SS; BL -
	N. suo	* (?VG suni; MP su 'se baigner' ?)
naître, enfanter	miiri	ND maad-, meed-*; (? GRM ma ?)
mettre bas, engendrer		
natte	Y.1 tee-n/teeti	BL *
	Y.2 kalina/kalinsi	SS *
	N. kayandi/kayandifi	*
natter (v. 'tresser')	yug-	BL yoge; MP wugi; SS yuo
nééré (arbre)	duu-n/duusi	VC.3 DO; BL, MP; SS -
(pulpe)	du-zon (v. 'farine')	MP; BL, SS -
nez	-/misi	VC.4, O/V ME; SS miisin; O/V.0, BL -
nom	sa-n/sara	BM, MO, TP, VG, CH *
nombril	sakpar-n/sakparti, -kpartti, -kpara	YM *
nourriture	faati	*
nouveau	Y. -haal-n/=haala (v. ¶ 2.2); O/V PA; VC.1 FAD	
	N. -naal-n/-naala	
nuage(s?), ciel	nee-nmare	O/V WAD; BL -nmari *
noir (être), noircir	sabl-	O/V.0 *
(adj.)	-sabl-n/-sabla	O.V SOB; SS -
nu (être)	wur-	*
nuit	yo-n/yugti	BL, MP; SS -
nuque	kpa-n/kpara	BL, MP; SS -

obscurcir	sibi	HG, MP zibi; BL sob-; SS -
oeil	nimbu (B)	MP nifu, nimbiri/nini, nimbiya
oeuf	N., Y. nin/nini(TN)	BL nimbiri, num/nina; O/V NI, NUN
	gilli/gila	O/V JE; MP gyelli/gyela; BL jeni;
		HG jilli/jila; SS-
oignon	gaabu (Ha.)	GRM; BL gam; (O/V.0, KN alabasa (Ar.)); gaabu
		'feuilles sèches de l'oignon' - ainsi MP, SS)
oiseau	nim-bi-n/nimbisi	O/V NIN; SS -
ombre(d'une personne)	sisee	MP; BL, SS -
oncle(ainé du père)	coora	*
oncle(cadet du père)	cesa	*
-----maternal)	nyisa	MP nyas-; SS nier-; BL nyiso(Rattray); neso(P/M
ongle v. 'griffe'		
or	-/salima	(général)
oreille	tib-n/tiba	O/V TU; DB tibli/tiba; MP tubri/tuba; BL turi; SS-
orteil	na-bi-n/-bisi	(v. 'piéd', 'petit')
os	kob-n//koba	O/V KOB; VC.1 hOB; MP kobri/kobe/-a;
crâne	sikpon-kob-n	(v. 'tête') SS hog, hangbilin
oublier	Y. daan-	*
	N. taanti	MP, HG * tam
ouvrir	yoor-	MP; BL, SS -
pagne, vêtement	gar-n/gatti	BL, SS, KS *
panier	kpar-n/kparsi	* (? MP kpan-gyok- 'grande corbeille')
parler (verbe)	bala (v. 'langue')	* (? SS bul; BL biisi ?)
partager v. 'diviser'		
partir v. 'sortir'		
passer, surpasser	tee	*
peau	gban-n/gbanti(TN)	O/V GBAN; SS -
----- humaine	nyin-gban-n (B)	
pénis	kolli/kola	* (? BL kola 'testicules')
penser	Y. teens-	BL, MP; SS -
	N. yiili	*
percer	Y. tab	BL(R) twup *
	N. tob	
se perdre	ba(ya)	BL be, but; ND, MP bor; BM bo-; SS -
père	coo/coomba	VC.4 CA; BL ko, KS kwo *
personne	vuom/vuotaa (B)	(toutes les langues sauf le KL ont un réflexe
	voon/voosi (TN)	du O/V, VC.4 NI; mais MP nin-vug-, HG nivu, KR
		ninvun-, MR nivig- 'être humain'; 'vivre,
		respirer' vo, vu; 'vivant' BL -vuuk/vuuta)
petit	-bi-n/-bisi	O/V BIL; SS -bie; (MP seul a /-bisi)
petit-fils/fille	Y. haaga/haasi	BL na-; MP ya-
peu-à-peu, avec soin	biitabiita	* (? MP beelabeela ?)
peur (v. 'courir')	Y. maam-n	* (? TY nwan, BE hwansi ?)
	N. nmaam-n	
pied, jambe	nan/nansi	VC.4 NAN
pied(seulement)	nan-talli	VC.4 TA
main(")	nu-talli	MP nu-talli; BL nitala
pierre	tanni/tana	v. 'montagne'

pigeon, colombe	nmar-n/nmarsi	nmVr-*; MP,BM,TL nman-; BL,MB nan-; HG men-; MR,KL wan-; FR yen-; SS -
pilon	tin-dib-n/--dibasi	O/V TIN; BL tandun; BE tun-dul; SS tendiin; (MP dibga/dibsi 'bâtonnet')
piment	-/nonti	*
pintade	kpaaku/kpiini	O/V KPAN; SS -
pirogue	Y. haar-n/haarti	HG narm-; MP nyarm-; BL naarun; SS -
plein (être?)	N. suleem (B)	VC.4 SU; BL, SS; MP -
	Y. (ka) suleenu(TN)	
emplir	N. suul - (TN)	
pleurer (v.'cri')	kaasi	MP, MR kaasi; BL kaari; SS -
	kum	MP, BL; SS -
pluie	neen	*
pleuvoir	ni(na), nee	VC.1 NI, BL,SS; MP mi
plumes, poils	-/kobti	O/V KOB; SS -
pois(-souterrain; Voanezia)	-/siimi	O/V.0 sum-; BL sumi/suma; MP sun-kpila ('rondes'); SS siin/siee
poisson	yir-n/zasn (B)	yir- * (? un espèce ?)
	zaas-n/zaasti(TN)	DB, MP *
poitrine	nyu-n/nyura	MP nyoo/nyaari *
porc	puroku (? Port.)	HG, TM, DR; BL, MP, SS-
portail	sanoaa/sanoá	* (MP za'anoori)
porte-charge	tool-n/toolsi	BL *
porter(sur le tête)	ci	VC.4 JI; BL ji;MP zi;
fardeau	ciiti	MP ziiři; BL jib
posséder	si(na)	O/V.0,GRM su, so; SS -
possesseur de,maître	-tee-n	O/V,VC.4 TI, SS,KS,ND; O/V.0,BL,KN,BM -
pot, canari	gbee-n/gbeesi	*; (? O/V BO ?)
pou	kpib-n/	VG,HG,MP; BL chikpibi
	Y.kpibí N.kpibie	
----- des poules	-/kpa-jigsi	
poule	kpee-n/kpeesi	BL *
coq	kpa-raa (v.'mâle')	
pourrir	Y. hoogi-(v.¶2.2)	BL, MP, SS (p-)
	N. woogi	
pousser qqch.	tää	BL,BE,BM,HG,MR tu-;MP,HG,KR,KL,BL da-;FR za-
-----	kpani	MP kpani 'être fort'? SS -
poussière	kolin	SS *
prendre	na	HG, KR naa *
profond	golli	*
puer	Y.,N. nyug-	O/V.0, BL; (HG nu-)
	(Y.nyuugim 'puanteur')	
	N. fiisa	MP; (? BL fegese 'senter une odeur')
puiser	yuare (R)	BL nare; HG noo *
queue	jo-n/jugti	VC.1 <u>DYUD</u> ; O/V <u>ZU</u> ; MP z-; BL, SS j-
racine	ti-nan/tinansi (B)	(v. 'arbre','pied') =BL
	da-giri-n/-girsi (TN)	* ? 'souche'; BL,MP,O/V.0 dagbiri? ? GRM jii(n)- ?
raconter	sobil-	MP,HG solim; SS sogil; DR sol; BL -
radio	walansi(Eng.'wireless')	MP (?général?)

rassasié v. 'satisfait'		
rat(-géant)	dayo-n/dayura	VC.4 YU; BL,MP; SS -
recevoir	tu	*
refaire v. 'faire'		
refuser, ne pas donner	mo	MP,HG,KL,BM, moN; BL SS -
-----ne pas faire qqch.	zat-	BL zere; O/V.0 zag-; SS -
reins, rognons	-/-zunzugti	*
relever	nagi	* (? bL nyagri;MR nyaki, NOge 'cueillir' *
rentrer (chez lui)	doba	*
	kuli	BL,MP; SS -
répondre	yi(wa)	*
respirer, se reposer	voosim	O/V VU (v. 'personne')
rêver	daasi	O/V DA, BL; ND ja-;
rêve	daansa	MP, MR, KL za-
rire	la	O/V LA; SS-
rivière, fleuve	mog-n/moga	MP,BL,SS; GRS.4 MU22
rognons v. 'reins'		
rond	Y. -ki-n/- (TN)	VC.4 KID; BL kil; MP kul-
	N.gili-gil-n (B)	VC.4 GID; BL gil; MP gul; SS gul-
	-giligi-n/-gilimí (TN)	
rosée	meligin	VC.4 MED; BL maglem; MP me'alim; SS -
rôtir	si	BL, MP, HG, MR, KL se; SS -
rouge (être)	nmint-	* (? cf. 'soleil' ?)
----- (adj.)	-nmin-n/-nmina	
sable	tambusun	BL tambusun; MP -bisgu; O/V BI; bu- BL,DB, NR*
sac	borga (Tw.)	(général)
saisir v. 'tenir'		
saison: des pluies	Y.yib-n	SS yibun-; BL yu-; BL; ND yob-; MP -
----- sèche	Y.wunyel-n	MP wuuni *
sale (adj.), saleté	diganti, dinti	BL, HG, MP dag-; FR, MR deg-
saluer	daanti	*
sandale	neeru/neera	BL nuesri; MR, TY neo *
sang	zin (/zimba(B)	O/V ZIM; SS chal-
santé	alafiya (Ar.,Ha.)	(général)
être satisfait	cagi	BL chagi *
sauter (v. 'voler')	yogi	VC.3 yug; BL yog-; MP yag-; SS -
sauce	jiti	ND jiti; BL jenta; NT cêto; MP zeeri; SS -
savoir	sib-	BL * (?GRS.3 DIM ?)
scorpion	tenkuru-n/-kurti	* (? 'vieillard fer de la terre'?)
sécher	ku	VC.1 KU
sec	-kpiya/kpiyesi	*
sein (v. 'lait')	biis-n/biisa	O/V BIS; SS -
sel	yaasi	VC.4 YA(S); MP jaarim; BL yies-; SS yis-;
semance de qqch.	-bor-n/-boora	O/V.0,BL,GRM,ND BOD; SS -
serpent	waagim/wiigi	O/V WA; SS -
	ja-vugu/nyin-vuuki	(v. 'chose' - ? rampante?)
serrer(v. 'tordre',	Y.nmugsi	O/V nMA 'tordre', BL, MP
'filer')	N.nmoosi	
singe	nmaam-n/nmaama	VC.4 nMAM; O/V MAN; ainsi GRM, YMN, O/V.0, SS;
		par cont. VC.3, O/V WAM, ainsi BL, BM, ATK
soeur v. 'ainée', 'cadette'		

soif	nyenyuuri (v.'eau', 'boire')	
soir	jim-n	BL junoai; GRM jo * (BI gin 'nuit'!)
soleil, dieu	nmin-	DR, SF, YM *
lumière solaire,	nmin-to-n/-toosi	DR -tn; BL tuen; HG -toonuu; MR -togo; BM tu;
midi	(v.'midi')	MP -tana; SS -
sommeil (v.'dormir')	gbeen	KL. YM gbe; MR gwem; BL,MP,ND go-; SS -
sorgho v.'mil rouge'		
sortir, partir	nye	O/V YE; MP,MR yi; HG nyi; BL nyin; GRM ny-
souffler(personne)	foosa	VC.1 FU; VC.4 FOOD 'siffler'; HG fooli; MP,BL-
----- (le vent)	cel, cem (?)	* SS fooli 'siffler'
soukala v. 'maison'		
source (v.'rivière')	Y.bil-n/bulsi, bula	GS.3 BUL; SS lii-bulo; MP bulga/bulsi;
	N.bul-n/bulsi, bulunk	?restituer O/V *BUL; 'jaillir, source'
		attesté O/V.0, BM, KM, BE(D)?
sourd	tikpara (v.'oreille')	BL, MP; SS -
souris	anko-n/ankura	an- *; (?ND hon-; BL nwo-?); MP, KL kuu (cl.*ka/si)
se souvenir de	teesi (v.'penser')	BL, O/V.0, BM
sucré, de bon goût	nasé (R)	MP nya'as-; MR nog-; BM nyag-; BL, SS -
	N.-/nansa (TN)	
sueur	wolin	BL, MP; SS -
suffire (v.'satisfait')	mō	* (? maga ND, SS ?)
suivre	di	ND dee *
surpasser v. 'passer'		
tabac	taba	MP, BL; SS tobo
se taire	N. tari	SS *
talon	(naa-)kim-n/kimí	VC.1 KUD; BL -kur/-kula; ND -gingim-; MP, SS -
tambour:- parlant	ginga-n/gingana	O/V GANGAN; BL; MP 'en cylindre'
en cylindre	gugo-n/gugogti	BL 'sablier'; MP 'bidon'; SS 'cylindre';
calebasse	bintin	O/V BIN; MP; BL, SS pendere ²³
tenir, saisir	yigi	BL *
termite(s?)	kpacoo	BL *
terre, sol	Y. tan N. tanti	VC.4 TAN
à terre, en bas	tinba-n (v.'peau'?)	VC.4 TIN
testicules	-/yolma	* (? ND rodre); BL v.'pénis'
tête	sikpoku, sikpi-n/ sikpugli (v.'chapeau')	* (?SS, VG si- 'oeil')
téter	Y.nyugsa N.nyoosa	BL nwoose; KR nmon; HG, NT, MR nyes-;
		SF hesin; DR hen; (O/V.0, BM, SS mo(g)-)
tirer, traîner	dati	BL dari; MP dargi; BM daar, dat; ND dada, dare; SS-
tô, flan de mil	saan	BL, BM, DR saab; DB sagim; O/V.0 sag-bu
toit en chaume	mumpli (v.¶ 2.2)	? emprunt au MP mo- 'herbe', pili 'couvrir'?
tomber	na	*
tonner	natt(na)-	BL nak, nna *
tordre v.'filer', 'natter'	nmiil	O/V nMA; KL nwelig; BL nmiagi (nmeen- 'se t.');
		MP nma'ai 'filer', nmakki 'essorer', nmeeli 'remonter'
tortue	kulli/kulí	O/V, VC.3 KUD; MR, ND, WM; BL kpakur-; MPkpakpu-;
tortue des eaux	leelu/leelti	* (?BL liir-?) SS gulunmulun
tousser	kosin	BL, MP kos-; O/V KO; SS kes-
tout	mana	BL meena; KS, LY maama; CH amun
traîner v. 'tirer'		
travail	wasi	SS wase 'faire, agir' *

tresser (v. 'natter')	bogti	*
trou	vor-n/votti	BL vorop/ve; MP voo/voori; SS -
tuer	ku	VC.1 KU; MP ku, BL ko; SS kpu
uriner	suns-	BL sam, sinsam; YM sem; ND howa; (Bisa sunsu!)
urine	sunson	MP, SS -
vautour v. 'charognard'		
veine	gil-n/gila	O/V GII, JI; MP gyiilli; BL jiini; SS -
vélo	saakri(Ang.)/ ceceesi(Ha.)	MP kyekye; BL 'vélo' est 'cheval en fer'
vendre v. 'acheter'		
venir	kan, keN-	MP, BL; SS -
vent	bulogsin	*
ventre v. 'estomac'		
ver	Y.bariya/bariyati N.-/gbedibti	MP -berga; SF berina; MR bedena *
vérité	wunsie	BL wensie; SS wutiti; MP -
verser	sita	*
vert	-sobl-n (v. 'noir')	
vêtement(v. 'pagne')	yab-n	MR, BM ya- *
viande	non	VC.1 NAM; MP num-; KS non-; TL nun-; BL lan; SS nam-
vieux	-ko-n/-kura	O/V.0, WM kur-; SS, BL -
vieillard, conseiller	da-ja-ko-n	*24
du chef	(v. 'mâle', 'chose vieux')	
vieille femme	ho-ja-ko-n	(v. 'femme')
village	teen, tigib-n	BL ten; MP tina; SS jan
visage v. 'figure'		
Vitex v. 'arbre'		
vivre	Y. yees-	*
(v. 'respirer')	N. jim-	*
voir	ye	YM, LO *
voler, dérober	N. zu	O/V ZU; SS -
voleur	Y.,N. gaa- gaaru/gaarin	SS
voler en l'air	Y. hagi	BS, TB na-* mais v.¶2.2; MP yig-; BL yit-; SS -
(v. 'sauter')	N. nagi	
vomir	tii	BL, MP; SS -
vouloir	yala	BL *
voyage	deesi(TN),jeesi(R)	* , *
vulve	taag-n/taaga	*

NOTES

1Le plupart des formes où les langues parentes ont un p- reçoivent un traitement singulier en kOnni: si la voyelle suivante est d'articulation antérieure et fermée on trouve y-; dans les autres cas le dialecte de Yikpabongo a h-, celui de Nangurma a -w si une voyelle postérieure fermée suit, ŋ- si la voyelle est ouverte.

MP ⁸	KM(Y)	KM(N)	
peesi	yiisi	yiisi	'moutons'
poo(g)'	hoog'	woog'	'pourrir'
pOga	hOgO	ŋOgO	'femme'
-paala	-hala	-ŋala	'neufs'

Quelques formes qu'on pourrait tenir comme empruntés au MP exceptées, les [p] bien-attestés selon nos données sont:-

peesi 'demander'; paŋ/pansi 'mur'; pali⁹ 'cooler'

Comment peut-on intégrer ces données au tout-ensemble consonantique? Les formes à [p] entrent dans le système d'oppositions indiqué ci-dessus

pali 'couler' s'oppose à /-hala ~ -ŋala 'oeufs'

que peut bien être ce dernier [ŋ]? - dorsale non-occlusive (neutralisation de l'opposition orale-nasale et des zones d'articulation post-alvéolaires)? KM(Y) a aussi [h] dans la place d'une nasale d'en arrière des langues parentes:-

MP nyarŋu HG ŋariŋgu KM(Y) haarŋŋ 'pirogue'

2/d/ a pour variante [X], vibrante sonore à un battement, après voyelle; la seule exception, comme toujours, est [khOdu] 'banane', du twi.

3Les occlusives palatales sont d'articulation affriquée, phonétiquement

[tS ~ cc ~ kx], [dz ~ dy ~ gj]

4/s/ et /z/ sont parfois palatalisées - [S], [z] quand une voyelle antérieure fermée les suit, surtout d'après l'un de nos informateurs à Nangurma. Une seule donnée reste anormale:-

[SOOŋ/SOOŋsi] KM(Y) 'lièvre'

5/g/ a pour variant en postvocalique une fricative vélaire ou uvulaire. Ce n'est ni le coup de glotte du mampruli central ni la vibrante pharyngéale à un battement du dagbani et du mampruli extrême occidentale (voisin du kOnni).

6/w/ est dans toutes les langues de la région une consonne (labio-)vélaire plutôt qu'une labiale, comme le montre l'assimilation nasale: on trouve -ŋ + w-, non -ŋ + w-.

7Le plupart des graphies [ŋ] sont des cas qu'on a déjà indiqué ci-dessus¹. [ŋwObi] 'mâcher' paraît suivre la règle du MP où [ŋŋ] est suivi de toutes les voyelles sauf les arrondies d'arrière, avec lesquelles on trouve [ŋw]. Reste inexplicite [ŋwVti] 'fendre' et peut-être [ŋwŋsi] 'faire' (ce dernier n'a pas été noté sauf après le pronom première personne du singulier N, et pourrait être /N wŋsi/.

8Nous adoptons les syboles digraphes pour les langues voltaïques selon le système de M.Swadesh (Swadesh et al., 1966):

Formes restituées de G.Manessy (1969, 1975, 1979):

VC(1-4) voltaïque central
O/V Oti-Volta
GRS gurunsi

(Les formes elles-mêmes sont données en majuscules selon la symbolisation de Manessy 1969, 1975: les formes de Manessy 1979 (VC 1-4) sont adaptées à un système pareil.)

Sousgroupements (formes sommaires non-formalisées de l'auteur:

O/V.O Oti-Volta occidental
O/V.E Oti-Volta oriental
GRM groupe gourma
ATK "langues de l'Atakora" du R.P.A.Prost (1972-75)
YMN groupe yom-naudem

Langues

BE	le bi©ri (P) Prost(1975)	GG	le gangam	PL	v. YM
	(D) liste de	GM	le gourmanche	SF	le safalaba
	B. Dipple	HG	le hanga	SS	le sisaala (de Tumu)
BL	le buli (M/P) Dictionnaire Melançon/Prost (R) R.S.Rattray	KL	le kusaal	TB	le tamberma
		KM	le kOnni (langue des KOmba)	TL	le talni
BI	le bisa	KN	le konkomba	TM	le ditammari
BM	le bimoba	KR	le kamara	TP	le tampulma
BR	le birifor	KS	le kasem	TY	le tayari
CH	le chakali	MP	le mampruli	VG	le vagla
DB	le dagbani	MR	le mooré	WL	le wali
DR	le dagari	ND	le naudem (nawdm)	WM	le wama
				YM	le yom (Pilapila)
FR	le frafra	NT	le nōtre (bulba)		

9 peut-être un emprunt non-assimilé au sisaala pElla.

10 voir la note 7.

11 voir la note en chef de ce chapitre, et 2.1.

12 voir 2.4.

13 Mais ligiri ~ ligiri^m 'cauri/monnai' de la même classe que 'bovide' en MP, paraît appartenir à la classe VI, *m.

14 'Personnes' même d'une autre classe morphologique: - M baasi si gi, ba baya. 'Mes enfants-là, ils sont perdus.'

15 Le Na survivant du dagbani est pluriel se-gu/se-Na 'quelque(s) chose(s)'; le Na anaphorique desuet sert pour les inanimés pluriels (Wilson, 1971:81).

16 Réponse à 'Qui est-ce?'

17 L'assimilation -m + b- --> -mm- est caractéristique MP.

18 sinsinwa 'hier' (D), 'demain' (P).

19 peut-être mieux NYIN? Le n- est du groupe O/V.O seul.

20 NYO atteste dans ces trois ou quatre sous-groupes; c'est alors une forme O/V.

21 Aucune autre langue ne l'a dans la classe *ku/ti.

22 Ce n'est pas restitué pour O/V par Manessy, mais *MOG se trouve en BL, O/V.O, GRM.

23 'tambour-parlant' en MP, SS est un emprunt au Twi - MP *timpan-*; SS *tɛnpɛn-*.
Le mot usuel de O/V.O pour 'tambour-sablier' est *LUN - MP *luŋa/lunsi*.

24 Dans la plupart des langues il y a deux mots distincts - 'vieillard' et 'conseiller'.

RÉFÉRENCES

- Brown, Susan Drucker. 1975. Ritual aspects of the Mamprusi kingship. Leiden: Afrika-Studiecentrum; Cambridge: African Studies Centre.
- Callow, J.C. 1965. Kasem nominals: a study in analyses. *Journal of West African Languages* II.1:29-36.
- Canu, G. 1967. Les classes nominales en Mò:ré (dialecte de Ouagadougou). *CNLNA* 175-205.
- Manessy, G. 1965a. La classification nominale dans les langues voltaïques: observations et hypothèses. *BSL* 60:180-207.
- _____. 1965b. Les substantifs à préfixe et suffixe dans les langues voltaïques. *Journal of African Languages* 4.3:170-81 et 5.1(1966):54-61.
- _____. 1969. Les langues gurunsi. Essai d'application de la méthode comparative à un groupe de langues voltaïques (2 tomes). Paris: SELAF (Bibliothèque de la SELAF N^{os} 12, 13).
- _____. 1975. Les langues Oti-Volta. Paris: SELAF (Langues et civilisations à tradition orale N^o 15).
- _____. 1979. Contribution à la classification généalogique des langues voltaïques: le groupe Proto-Central. Paris: SELAF (Langues et civilisations à tradition orale N^o 37).
- Naden, Tony. 1980a. 'Siamese twins' in Mampruli phonology. *Africana Marburgensia* XIII.1:52-57.
- _____. 1980b. compte rendu de Manessy, 1975. *Journal of African Languages* 2.2:156-59.
- _____. 1982. Class pronoun desuetude revisited. *Journal of West African Languages* XII.1:34-42.
- _____. 1986. Western Oti/Volta pronoun systems. in Ursula Wiesemann (Ed.) *Pronominal systems*. Tübingen: Gunter Narr. pp.249-275.
- Osbiston, R.M. 1974. Labialisation and palatalisation in Mampruli. (polyc.) Présentation au XI Congrès de la S.L.A.O., Yaoundé.
- Palmer, F.R. 1970. *Prosodic analysis*. London:OUP.
- Prost, A. 1963. Les classes nominales en bassari-tobote. *Journal of African Languages* 2.3:210-17.
- _____. 1972a. Les langues de l'Atakora. I. Le wama. *BIFAN* 34, B2:299-392.
- _____. 1972b. Les langues de l'Atakora. II. Le tayari. *BIFAN* 34, B3:617-682.
- _____. 1973a. Les langues de l'Atakora. III. Le biɛri. *BIFAN* 35, B2:444-511.
- _____. 1973b. Les langues de l'Atakora. IV. Le ditammari. *BIFAN* 35, B3:712-758.
- _____. 1973c. Les langues de l'Atakora. V. Le yom. *BIFAN* 35, B4:903-96.
- _____. 1974a. Les langues de l'Atakora. VI. Le buli. *BIFAN* 36, B2:323-413.

- _____. 1974b. Les langues de l'Atakora. VII. Le nōtre, langue des Nōtāba dits Bulba. BIFAN 36, B3:628-659.
- _____. 1975. Vocabulaires comparés des langues de l'Atakora. BIFAN 37, B2:412-448.
- Swadesh, M., Arana, E., Bendor-Samuel, J.T., Wilson, W.A.A. 1966. A preliminary glottochronology of Gur languages. *Journal of West African Languages* III.2:27-65
- Tait, D. 1954. Konkomba noun classes. *Africa* 24:130-48.
- Wilson, W.A.A. 1971. Class pronoun desuetude in the Mōōré-Dagbani subgroup of Gur. *Journal of West African Languages* VIII.2:79-83.
- Westermann, D. 1935. Nominal Klassen in Westafrikanischen Klassensprachen und in Bantu-sprachen. *MSOS* 38.3:1-53.

Editor's note: Since this article was written, Tony Naden has sent the following note.

From simple inspection it is clear that we have to deal, as geographic location would suggest, with a Gur language. Taking the *prima facie* probability that there would be close relationships with the languages of immediate territorial neighbours with whom the Komba interact, we pay closest attention to the Grusi languages, particularly represented by Sisaala, and the Oti/Volta group with Buli (classified by Manessy, 1975, as a subgroup on its own) and Mampruli (Western subgroup - *ibid.*)¹.

The first fact which is clear is that we do not have to do, as some folk-linguistic comments might suggest, with a mere dialect of one of the other languages. Of 560 vocabulary terms², 101 are without plausible cognates, including common core lexemes such as 'calabash' (kpal-), 'ten' (ban/bansi), 'throw' (ta), 'house' (tigri/tiga) and 'food' (faati), and even eight of the 'Swadesh first hundred' basic terms ('many', 'head', 'claw', 'heart', 'liver', 'rain', 'red', 'round'). For a number of other forms we have to look for cognates to geographically - and linguistically - more distant languages such as Bimoba, Gangam and Gurma (GRM), Yom and Nawdm, Bieri, Wama and Tayari (O/V.E), Nōōtré (ATK but O/V.0) and Kasem (GRS). The only apparent cognate for *duun/duuni* 'horse' is in Bariba (Bargu, Baatonum)! These facts must surely indicate that the language has had a considerable period of separate development, both introducing numerous lexical innovations of its own and retaining other ancestral items which its 'important' neighbours replaced with innovations of their own.

As to the relationship of Konni to Buli, we find some sixty forms for which BL offers the only plausible cognate in the immediate area: examples are *gobi* 'to cut', *jib-* 'knife', *faa-* 'baboon' and *sibi* 'to know'. A further seven are shared with BL and SS against MP, while nine are shared with BL and more distant languages against SS and MP. In other items again BL shares relationship to KM with different languages of the region such as HG and KS. Thus as examples of these various types we have *diin* for 'today' in KM, BL, SS (but not MP); *ja-* for 'thing' only in KM, BL and ND, and *ga* for 'go' only in KM, BL and HG (not the rest of O/V.0).

Turning to Mampruli there are 58 items where MP is closer to KM than is BL. These include **gag-** 'calabash bottle' and **nyantaa** 'co-wife'; a number of cases are those where the resemblance between KM and MP is extremely close while the BL or other form is probably cognate but more distantly, as KM, MP **kpukparisi** 'fairies', BL **kikirta**; others are examples of noun class assignment such as placing 'tree' in the **ka/si** class in KM and MP (BL **bu/si**), or 'broom' in **ku/ti** (BL **di/a**), though in the latter case the BL form of the root is closer to KM (**si-** against MP **sa-**).

Sisaala has the only good cognate to 22 items on the Konni list such as **nanipirma** 'finger-ring' and **gaaru** 'thief', while other items are shared with BL and SS against MP (**ni-** 'rain') or with MP and SS against BL (**dugi** 'to swim').

Comparing the figures we find that Buli has 87 distinctively close cognates with Konni, of which 57 are unique, in very strong contrast to Mampruli which has 58 closest cognates but only 4 of them unique. Sisaala has 32 close cognates with Konni but only 22 to the exclusion of BL and MP, while there are 108 items where Sisaala has no cognate to Konni when both BL and MP, and usually other Oti/Volta languages, can furnish lookalikes. I would therefore tentatively classify Konni along with Buli as a 'Buli-Konni (Barker, 1986, suggests 'Sissili' after the river separating the Komba at Nangurma from the Bulsa at Fumbisi) subgroup of Oti/Volta while recognising substantial borrowings from neighbours Sisaala and Mampruli. Suggestive are cases where the Konni of Yikpabongo, who trade in the Sisaala market at Kundungu, gave a Sisaala-related word (e.g. **gaa-** 'to steal') while at Nangurma in the north a Mampruli form (**zu**) was used.

There are, as mentioned above, a few items which are found only in Konni, Buli and languages to the north and south viz. Hanga (/KaMara) and Kasem (?Lyele). There may be cases of borrowing or diffusion, though the line through these ethnic areas has never been a trade route, or fortuitous retention of ancestral forms lost from the Oti/Volta relatives of HG, BL and the Grusi partners of KS. It is, however, possible that we have some sort of substratal relics of an earlier tongue spoken in this area between the larger eastern (Mossi-Frafra-Mamprusi-Dagomba) and western (Sisaala-Dagaari-Gonja) peoples. Besides **ga** 'to go' we have **na** 'to take' (KM, HG, KR), KM **co**, KS **kwo** 'father' and KM **mana**, BL **meena**, KS, LY **maama** 'all' - only a few items, perhaps, but very basic ones.

On the more distant scene, there are 14 cases where Yom-Nawdm furnishes the closest resemblance (e.g. **jiti** 'soup', KM = ND) and five where the Gurma languages are nearest (e.g. KM **boo/baasi** 'child/-ren' where KN has **obo** in the sg. and BM **/waas** in the plural, all other languages having **bi-**).

NOTES

1 Fortunately these languages are comparatively well-served lexicographically. There are published dictionaries of BL and SS (Blass, Melançon/Prost) and my own field dictionary of MP is of approximately the same extent. I have also been privileged to see pre-publication drafts of some fascicles of a new BL dictionary whose prime movers are Rudiger Schott, James Agalik, and Franz Kröger. by the courtesy of the last-mentioned.

²The KOnni lexical sample is based on my own survey instrument which includes, in addition to grammatical material, the 200-word lexicostatistic list of Swadesh supplemented by some items which may not be universal but are important and core items in this area - 'cow', 'bow-and-arrow', 'calabash' and so on. Further items were elicited from Greenberg's 547-word 'Africa' list and others volunteered by cooperating KOmba. Most items listed are attested at least twice.

FURTHER REFERENCES

- Barker, Peter. 1986. Peoples, languages and religion in Northern Ghana. Accra: Ghana Evangelism Committee/Asempa.
- Blass, Regina (ed.). 1975. Sisaala-English/English-Sisaala Dictionary. Tamale: Institute of Linguistics.
- Manessy, Gabriel. 1971. Les langues gurma. BIFAN 33,B,1:118-246
- Melançon, R.P.Lucien et André R.P. Prost. 1972. Dictionnaire buli-français. Dakar: Documents linguistiques n° 20
- Naden, Tony. forthc.a Gur. In Mary Esther Kropp Dakubu (Ed.), Language in Ghana.
- _____. forthc.b Gur languages. In John T.Bendor-Samuel (Ed.), Niger-Congo.